

上海师范大学

Shanghai Normal University

“大学生创新活动计划”项目结项报告

项目名称 《大学生“立体化”参与双语教学的调查
与思考以公共管理学前沿为例》

项目编号 201710270030

项目负责人 赵玥

联系电话 15202172208

项目组成员 陈嘉瑶、孙传兰、黄志威

所在学院 哲学与法政学院

指导教师 陶庆

项目实际起止日期 2017 年 1 月至 2018 年 1 月

上海师范大学教务处

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

摘要

随着经济全球化的不断发展，世界各国在学术上的交流也日益密切，对人才的需求也更加趋向国际化，具有同时具有优秀英语能力和高层次专业素质的人才十分稀缺。进入新世纪以来，为了顺应国际化趋势，增强人才竞争力，我国国内地各大学也纷纷开设双语或全英文的专业课程，但效果平平，很多双语教学模式并不能摆脱传统授课末模板的束缚。本科研基于上海市教委重点课程建设项目——上海师范大学重点课程《公共管理学前沿》而展开，该课程是在一般本科院校中开设双语课教学的一次有力尝试，本科研立意从学生角度出发探寻双语授课的立体化模板，通过文献梳理、背景评述等方式对前人的研究经历进行评述，总结经验并指出其不足，然后通过课程记录、课程对比、调查问卷、个人访谈等形式从学生角度对立体化双语教学模型进行深入地剖析，多角度还原立体化课堂，为其他双语专业课的开设提供了借鉴。

关键词：双语教学；公共管理学；立体化；学生角度

一、绪论

（一）研究背景与问题

1. 学科背景

对西方相比，我国公共管理学科起步较晚，发展也较为缓慢。中国的公共管理学科虽然在 19 世纪 20 年代从西方引进，但是中国最早的公共管理理论却到 20 世纪 30 年代才由张金鉴、江康黎通过著作的方式提出来。当时虽然国内处于战乱时期，但是国共两党却在自己的统治地区的高校不约而同的设置了相应的课程。伴随着新中国的建立，如北京大学、南京大学、厦门大学等都纷纷开设了相应的课程。此后公共管理学科发展都在曲折中前行。

随着意识形态上对于行政学相关学科偏见的取消，加上国家和政府的重视，使得公共管理学科迅速的恢复。1982 年中国进行了改革开放后的首次政府改革，使人们逐渐意识到行政学学习的重要性以及迫切性。于是随后中国政治学会开办了几次培训班，到 1984 年 8 月全国“行政科学研讨会”建议成立中国行政管理学会和筹建国家行政学院。到 1985 年《中国行政管理》杂志的创刊。经过几年的发展，高校的公共管理教育也开始慢慢恢复。1986 年，在政治学一级学科中设置了行政学和行政管理学的二级学科；1987 年公务员制度的建立；1988 年中国行政管理学会建立，并在随后的几年间逐渐形成了自己的体系。这些举措奠定了我国公共管理学科发展的基础。

随着改革开放的进一步推进，政府职能的转变日益成为人们关注的话题。原先的政治体制需要破除；公务员制度的建立，国家也需要大量的行政管理专业的人才；这都为公共管理学科在我国发展起到了很到的促进作用。加上这一时期相关学科在一些高校的纷纷确立，以及一些行政学院的创立，慢慢形成了我国公共管理学科的体系网络。

行政管理专业在我国社会科学学科学生培养方面具有重要地位。作为一门实际性、创新性较强的前沿学科，为了培养学生的国际视野和外语能力，运用中英双语授课对于学生掌握前沿知识，并使学生所学的体系和理论能够随着经济的发展、全球经济的一体化的变化而不断丰富与完善具有重要作用。

2. 双语教学背景：

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

双语教学是以教育的国际化为背景，以培养高素质国际人才为目标的现代化高等教育的必然趋势。20世纪初，欧美发达国家发达的经济与自由开放政策，吸引了大量的外来移民，这些移民以及当地的少数民族群体为他们的子女努力争取在学校使用本族语言，从而促进了双语教育的发展。国外的双语教育发展得较早，并设立了相关法规来促进这一模式的推行，各自形成了具有特色的双语教育体系。¹

我国正在国际政治经济事物中扮演着愈加重要的角色，国际影响力与日俱增。随着我国经济的持续快速发展，针对具有专业性强、双语能力强的高级人才需求量不断上升。从经济社会角度来看，完善双语课程培养高素质双语专业人才有助于提高社会人才的国际化水平；从专业学术的来看，专业双语教学有助于学生近距离接触英文原著，避免受到某些中文翻译不当带来的误导，促进专业的深层次学习。我国教育部2001年颁发的《关于加强高等学校本科教学提高教学质量的若干意见》中要求“本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学”。在教高司[2002]152号《普通高等学校本科教学工作水平评估方案》中将双语教育作为重要项目内容列入《普通高等学校本科教学工作水平评估指标体系》。²

双语教学作为实施双语教育的一种手段，是指采取两种语言进行教学，即在教材使用、课程讲授、课后辅导、考试等教学环节中同时使用外语和汉语两种语言进行部分或全部的教学活动。就我国目前行政管理专业双语教学的实践而言，行政管理双语教学是指在行政管理专业的部分课程教学中用外语（通常为英语）进行教学，使受教育者通过双语教学同时受到外语和行政管理专业知识的良好学习。

3. 问题

双语教学是我国高等教育“面向现代化、面向世界、面向未来”的具体行动，是为应对世界经济全球化作出的具体回应，加之社会的需求以及国家教育部的要求，许多大学开始重视并积极开展专业课程的双语课程建设，但效果并不是很理想。首先是教师队伍的问题。教师的专业素养和外语的水平、表达和写作能力对于课程来说难以很好地诠释，不能灵活使用英语进行双语教学，进而导致课堂效果不是很理想。生疏的英语表达和强硬的知识灌输无法让学生积极地参与课堂。其次在于学生外语水平的差异性。面对同样的教学方案与课程难度，英语基础薄弱的同学会对此感到吃力，逐渐增加对课程学习的无趣感，恶性循环；而基础相对优越的同学会认为课堂的知识对自己来说很听说，对待课程往往会产生厌烦无视的感觉。两相结合，最终的教学效果不如人意，双语的采用不但未能提高学生的英语综合能力，对专业知识的学习都一知半解，蒙混过关。再者，专业课与双语课未能正确结合。随着教学进程的推进，不少专业双语课会发展成为一门语言类学科，学生过分关注双语的位置，而忽视了真正需要掌握的专业知识内涵。当前，对于双语教学和专业课程如何有效结合的研究业正处于发展阶段，如何运用双语教学模式培养出这种高级人才是我国大学必须解决的问题。³最后，授课模式是影响行政管理专业中英双语教学体系建设的具体因素。双语教学现阶段发

¹张卫华. 高校双语教学现状及经验探讨[J]. 西南师范大学学报(自然科学版), 2012, (12): P160-162.

²陈景岭. 公共管理学科双语教学的定位与思考[M]. 管理教育, 2007: P81-83.

³刘丽伟、高迪. 行政管理专业双语教学课程体系建设研究[J]. 黑龙江教育, 2014, (2): P3-4.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

展得尚未成熟，缺乏一定的理论指导，没有明确的思路，很多老师在尝试摸索中前行，必然会造成多余的“成本”，对教学质量有所影响。此外，也多少存在教学实践发展缓慢、课程设置不合理、教学形式适应性不足等问题。⁴

（二）研究意义

1. 学生可以把握专业学术前沿动态，加深对本专业的认知与理解。⁵

公共管理学科在我国最早是从行政管理学科中发展而来的，较之行政管理，在综合运用多种学科理论与方法的同时更重视从管理学、经济学的角度来研究问题。这一方面，我国刚刚起步，而西方国家已经发展了两百多年，期间积累了丰富的理论与实践经验。通过“公共管理学前沿”双语教学，该专业的学生可以有机会接触到著名的原版理论书籍，与专业领域经典人物的理论观点进行思想碰撞，进而把握更多的学术前沿动态，对该专业的形成起源与发展过程有一个更系统的了解。这对其认知和理解专业有极深刻的推动作用，也会对学生今后学习专业知识奠定夯实的理论基础，更能提供其灵活运用理论的条件。

2. 拓宽对专业英语的学习面，提升学生英语综合运用能力。

本课程采用双语教学，其目的除了在学生自身专业上得到彰显，在英语这一个教学渠道上也应该有所表现。通过课前自主预习疏通全英文原版文献，课堂师生全英文口语授课与交流互动，全英文小论文考核形式，让学生接触并熟记大量公共管理专业的英语词汇，在课堂上锻炼英语听力与口语表达能力。“公共管理学前沿”这门专业双语课的设立不但对该专业学生的专业知识有嵌入式的灌输，还对其英语能力进行了锻炼与培养。

3. 完善双语课程设计体系，培养国际化复合型人才。

随着我国经济的持续快速发展，针对具有专业性强、双语能力强的高级人才需求量不断上升。从经济社会角度来看，完善双语课程培养高素质双语专业人才有助于提高社会人才的国际化水平；从专业学术的来看，专业双语教学有助于学生近距离接触英文原著，避免受到某些中文翻译不当带来的误导，促进专业的深层次学习。

此外，加入 WTO，对我国高等教育影响较大。环境的变化对教育观念的变革、高等教育功能结构及人才素质提出了新的要求，它要求高等院校培养的学生既具有丰富的专业知识，同时又精通外语，是一种国际化复合型人才。随着世界经济一体化的加速发展，国际交流更加频繁，同时面对的是来自世界各国竞争对手的挑战，这对 21 世纪人才提出了更高的要求。因此，培养当代大学生的英语能力尤为重要，从专业课切入，开展实施双语教学，能培养学生在自己的专业领域的突出地位，发挥自身的专业底蕴与思想智慧。

（三）研究内容及目标

本研究以双语课程“公共管理学前沿”为例主要探究大学生对于“立体化”参与双语课程的思考与反馈，通过课前访问、课中反馈、课后调查等形式对学生参与双语课程的整体过程进行跟踪记录和分析，以期进一步完善双语课程的开设，为其他课程的“立体化”、“国际化”发展提供范本。

⁴杨立华、张腾. 公共管理专业全英文教学的问题与建议[M]. Value Engineer, 2003:P305-307.

⁵陈景岭. 公共管理学科双语教学的定位与思考[M]. 管理教育, 2007:P81-83.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

双语课程“公共管理学前沿”围绕“国家与市场”、“公平与效率”等四个核心概念和两对核心范畴展开，并在课堂中采用了“立体化”双语教学等方式，例如通过学生演讲、师生互辩、小论文考核等，讲授了国际通行的公共管理学理论前沿与实践创新等课题，使同学们能够比较系统地运用双语掌握关于公共管理学的理论发展脉络和理论前沿研究的主要思想、基本理论、一般逻辑和科学方法等学科体系。此外，在专业知识加强之余，提升自身的英语综合素质能力。同时，该课程作为“上海市教委重点建设课程”使本研究更加具有借鉴意义，有利于进一步培养学生专业英语的积累与完善“立体化”双语课堂参与的学习模式。

本次调查将就本项目指导老师陶庆教授正在讲授的双语专业课程——公共管理学前沿为调查对象，并选取授课班级将进行调查，对班级中同学们的学习全过程与学习感受进行全方位的了解，进而探讨如何促进大学生“全方位”参与双语课堂、如何完善双语课堂建设的问题。

（四）研究方法

1. 文献研究法：

立项之初，几位组员便在指导老师的引导下进行文献搜罗。在经过对项目重点的把握后，共同确认了所需文献的关键词。随后，小组成员借助校内外图书馆的藏书资源，阅读了相关“专业双语”、“全英文教学”、“行政管理学”等的文献资料，同时也在计算机网络上进行查找，为了掌握到更多的理论资料，也扩大了对文献搜寻的范围。相关双语、全英语教学的相关文献都被列入研究范围之内。接下来的一个月中，小组成员对近几年来在公共管理学前沿该学科上享有盛誉的相关文献资料，以及其它专业领域有关双语或是全英文教学的文献进行了理论材料收集与归纳，并在此基础上通过联系自身案例进行了分析与点评，为确定具体的研究方向和主题奠定基础，并同时为项目积累相关资料。

2. 个案研究法：

该研究方法中具体包括访谈法及问卷法。立项同时，项目组选取了我校 2015 级行政管理专业的《公共管理学前沿》这门课程为具体案例，对其进行了跟踪调查。该课程也是本项目指导老师陶庆教授正在讲授的双语专业课程。项目组成员不仅作为研究者调查了这门课程，同时也是这门课程的参与者，切实参与了每一堂课程，记录了每一堂课程的课程进度与细节。此外，教学过程中有设立学生自主演讲与师生辩论的环节，小组成员负责了该录像课程的前期准备与后续跟进，包括设备确认、全程拍摄等。该个案课程为期一个学期，其中，小组成员根据时间阶段随机抽取授课学生进行了课前、课中、课后一对一访谈，从中了解到学生的专业课学习状况以及一些对专业课的认知转变等内容。课程结束后，小组成员根据课程内容设计了问卷，并通过问卷星向同学们发放，最后回收问卷进行系统分析。旨在对班级中同学们的学习全过程与学习感受进行全方位的了解，进而探讨如何促进大学生“全方位”参与双语课堂、如何完善双语课堂建设的问题。

3. 比较研究法：

为了扩大研究范围，增加研究深度，小组成员将研究对象进行了一定程度的扩张。与其他开设双语课的专业课程进行教学模式上的比较。比如公共管理专业在大一时开设的专业基础课《管理学》等。在下文中将会进行具体模块比较。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

（五）创新点及难点

1.创新点：

1) 双语课程“公共管理学前沿”具有教学必要性、新鲜性、独特性。

文献显示，作为一门独立的学科，公共管理学科在我国最早主要是从行政管理学科中发展而来的。较之行政管理，在综合运用多学科理论与方法的同时更重视从管理学、经济学视角来研究问题，在这一方面，我国起步较晚，而西方国家已坎坎坷坷走过了二百多年，期间积累了丰富的理论与实践经验，许多观点值得行政管理专业学生学习。因此，这一学科开展双语教学尤为必要，可以真实地接触到著名的原版书籍，掌握学术前沿知识，让学生更深刻地了解专业。此外，该专业“公共管理学前沿”的课程设计呈现出了新鲜性与独特性：除了日常的教师讲解学生听讲、学生提问老师解疑的传统教授模式，教学过程中，教师还根据范式为模块，让学生自主选择该范式内的知识点，就此知识点阐述个人的观点与想法，制作 PPT 以用课堂展示，并进行师生辩论。这样的教学环节可以更大程度激发学生的学习积极性，增强课堂气氛的活跃性，也可以帮助学生巩固前一阶段所学的知识点。全英文的口语交流与表达还可以提供给锻炼英语口语的平台，彰显双语课程的特色。除此之外，该课程的考核模式也相对自主：全英文小论文。学生拥有选题的自主权利，选择一个所学的知识点用英文对其进行阐述并在其中提出自己的思考点与观点。这种模式不但比传统的考试形式少了一份僵化，还可以让学生表达自我观点，以学生为中心，提高其自主意识与思考能力。尤为值得关注的是，本课程除教材之外，所有补充的教辅书籍文献全是原版英文，能够从很大程度上提高学生对专业英语的了解与其个人英语阅读能力，同时扩大学生的课外阅读量以及英语学习的深度。因此，该课程以学生为中心，在课堂上让学生站在多渠道参与教学，全方位与教师互动的主体地位，考核方式更为自主，全面提高了学生学习的自主意识与创新意识。

2) 以学生为主体，对学生群体“立体化”参与重点关注。

立体化教学是新形势下的一种全新的教学方式，它是在教学活动中能使学生的认识过程、情感过程、一只过程等得到协调发展的一种教学方法。立体化教学模式不仅仅是现代化教学手段的变革，还是教育观念的变革，教育理论的变革，对教育模式和教育体系的改革具有积极的作用。立体化教学资源建设有利于开放教育、素质教育的发展；立体化教学有利于形成学生自主式、个性化、交互式、协作式学习的教学新理念；立体化教学信息源丰富、知识量大，有利于立项教学环境的创设；立体化教学的运用有利于发挥学生的主动性、积极性，有利于培养学生的创新精神和信息处理能力。立体化教学将在提高教学效率、增强教学效果、加大教学信息量、培养学生的实际应用能力、加强学生课后的学习能力等方面起到积极的作用。⁶

在本科研项目中的“立体化”是指以课程范式为单元，以英语能力培养为轴心，以多媒体教学资源为平台，动用所有教学要素的立体化、全方位的教学体系，是教学内容、教学形式、教学空间的全方位整体设计。在本课程中，教师借助适当的讲解与答疑控制整体教学节奏。在此基础上，将教学内容以范式为单元进行模块划分，每一个范式教学结束，便给学生提供平台台，让其自由表达

⁶杨军玉、田会杰. 关于立体化教学模式的探讨[J]. 河北农业大学学报, 2008, (2): P160-162.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

对知识点的理解与观点补充，由此从点到面培养学生对于专业课程双语教学的适应能力，形成从学生自主到教师补充如此的双语课程学习系统，最终将学生课堂的融入方式发展得更为“立体化”。

3) 研究角度的多样性。

在本科研项目中，项目组成员既是项目研究者，同时也是个案课堂的参与者。科研小组成员作为课堂参与者，重点从学生角度参与课堂体验，关注自身感受与心得，记录每一堂课的课程进度与细节环节安排。作为科研观察者，重点关注师生互动与课堂呈现出的不足，通过课前、课上、课后三个阶段的方谈与问卷调查了解整体学生的学习状态，关注学生对专业课双语教学的认识与态度等。同时，项目组成员在其他双语课程的比较实验过程中，也会作为旁听者参与课堂，通过切身的聆听感受，重点关注其他课程教学模式与本课程的异同点，及时进行比较归纳，以取长补短达到最佳的教学效果。丰富多样的研究角度能从各个不同角度对此课程作出评鉴，也使本研究更具有实践性与参考意义。

2. 难点：

1) 难以实现全面的学习效果阶段测评

“公共管理学前沿”这门课程的总体课程设计可分为：传统讲授原著文献、阶段性学生自主表达反馈、期末考核这三个部分。面对丰富多元的前沿知识，教师在制作教学大纲时已进行了适当缩减，将最核心最重要的部分讲授给学生，优化教学效果。紧张的课时安排与繁重的知识点让教师难以再加入直接的阶段知识点考核，因此，其中阶段性的学生自主表达与反馈就成为了检验学生学习效果的最直接的一个平台。然而，考虑到每一个学生的英语水平有所参差，而上台表达，并可能会与老师就一个知识点进行辩论交流，需要不错的英语表达能力，很多英语基础较弱的同学可能会因此担心自己的英语表达，缺乏信心用英语说出自己的观点。此外，一个范式中的知识点与课堂的时间是有限的，很难兼顾到每一位学生，让所有的学生都走上讲台，讲述自己对知识点的认识与理解。所以，这种阶段性的效果测评只是部分的，而不是全面的，教师无法通过部分学生的学习情况来准确衡量出整个班级的总体状况。一些因为个人英语能力或时间问题而无法展示的同学，就失去了这次测评机会。

然而无可厚非，学习过程中的阶段测评反馈对教学进度的适时更改尤为重要。授课教师通过学生表达可以把控学生对知识点的掌握程度，对其表现出不足的方面可以在后续的教学加以关注亦或改变教学方式以减少这些不足，以达到最终尽可能最佳的教学目的与效果。对于本项目研究来说，真实有效的阶段测评有助于反馈个案的实际情况，增强研究成果的科学性与参考性。

2) 学生英语基础的差异性

由于“公共管理学前沿”这门课程采用的是双语的教学模式，而授课对象则是我校2015级行政管理专业的学生，学生群体尚未根据英语水平进行划分，因此授课教师对使用英语的难度和频率会难以把控。为了考虑到基础较弱的学生，教师使用英语讲解原著文献时会将速度放慢，难度也会减小，然而这就会对英语能力较强的同学造成影响，会令其产生厌倦的课堂心理，同时会影响整体的课程进度安排。反之，如若为了跟随教学大纲的设计，使用了理解较难，陌生词汇较多的英语口语，会让基础较差的同学对课程感到担忧与不安，影响之后的学习，恶性循环。在这两种情况之中，教

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

师可以尝试找寻一个平衡点，将无法兼顾所有同学能力而导致的教学问题减少到最小。

也有文献⁷指出，可以对将开设双语教学的班级进行能力划分，采用分班制教学。这样可以避免因学生能力参差而产生的教师教学束缚，较好地处理了面向全体与照顾各奔的矛盾，体现出了因材施教的原则，提高了教学质量。对学生来说，无论是专业学习的效率还是英语能力的提升也都能得到提高。这种模式重视了学生主体的积极参与和教学信息的反馈，可以引进平等竞争的激励机制，让各层次的学生都处在积极的学习状态中。尽管如此，分班教学的实际实施还需要与学生情况、授课教师师资能力、授课环境条件等各方面因素进行调节与整合。例如项目中所选择的案例：面向的学生为一个40人的班级群体，在进行双语授课时按英语水平对其进行能力划分，形成的结果是小班化教学。这样，不但会增重教师的备课份额，也需要教师对每一个学生的水平情况作大致的掌握，对教师的专业水平与英语运用能力的要求也较高。因此，尽管分班教学是一个针对提高双语教学质量的新颖建议，但仍需要根据实际情况来进行教学设计。

3) 难以量化全体参与的程度

个案中的每一个参与主体的情况都会对课堂呈现出的效果有些许影响。然而，每位同学的参与程度是很难全面真实地进行考量的。通过观察其上课状态，与老师交流的情况，只能大致了解其学习情况，并不能做正确的定位。而课程进行的过程中，因无法对全体参与的情况进行准确的掌握，会错失及时调整教学进度与模式的良好时机。因而导致无法适时把控项目研究的进程。

(六) 研究假设

随着时代的发展进步，英语作为国际上普遍使用的一门外语重要性越来越强，毫不夸张地说，要想与国际接轨，对英语的掌握应用至关重要。近现代以来，绝大多数学科建设以及理论建构都是由西方奠基，因而我们所学习了很大一部分知识理论都是由西方发现总结定义归类的。而我们在学习中最直接接触的并不是原版资料材料，而是译文译本，由于翻译者的英语水平或专业知识不是很过硬，再加上在翻译过程中会加上自己主观的判断和理解，这就导致我们真正接触到的东西可能失去了最原始的味道。一千个读者，就有一千个哈姆雷特，对于最本源的知识理解，每个人的意识形态理解能力不同，所得到的感悟也不尽相同，因而对于这些知识理论的学习，最好是能亲身接触最原始的内容，这样才是能有效果。而且大学生，不应该只是知识理论的搬运者或储存者，而应该是传承者和创新者，因而只有接触经典本身，才能引发思考，推动进步，而不是一味的被灌输。

也正是因为这些考虑，今年来，国家对于高校双语教学的建设也十分关注。2001年8月，国家教育部在《关于加强高等学校本科教学提高教学质量的若干意见》中提出了加强大学本科教学的12项措施，其中要求各高校在三年内开设5%~10%的双语课程，并引进原版教材和提高师资水平。这是现代教育适应社会发展需要的必然趋势，也是素质教育进一步深化的必然要求。推行双语教学可以加快教学内容、教学方法的改革，更好地借鉴国外先进的教学理念和教学方式。双语教学可以使学生能够利用外语掌握专业知识，养成用外语进行思维、求知、交流的习惯，以便熟练地用外语来解决实际问题。

⁷许凤群、周永祥.《管理学》英文“分班教学”教改探讨[J]. 经济师, 2005, (5): P117-118.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

由此，国内各高校也积极响应国家的号召，大力发展双语教学，但效果并不是很明显。究其原因，有以下几点：1、师资力量不足 2、相关教材的缺乏 3、学生们的英语水平参差不齐 4、理论与实践的分离导致学生们的学习热情不高 5、缺乏有效的教学学习模式，学习难有持续性的进展

有鉴于此，本研究旨在探索将一种新的教学模式引入专业双语教学中，即立体化教学模式，以立体化教学模式来应对师资力量不足、相关教材缺乏、学生们英语水平参差不齐等问题。并且与传统的立体化教学模式中强调施教者的主体地位不同，本课题研究创新的提出了立体化参与的理论，通过一系列的课程设计、教育方式的计划激发大学生们学习参与热情。课题研究小组以上海师范大学 2015 级行政管理一班为研究主体，以他们正在讲授的《公共管理学前沿》这门课程为研究对象，对此课程进展进行全方位的设计，对班级成员进行全方位的跟踪调查。由于调查小组成员都是上海师范大学 2015 级行政管理一班的学生，全程参与学习课程，因此研究小组既是课题研究的研究组，也是课题研究的参与者。本课题研究的指导老师——陶庆教授也是本门课程的讲授者。因此，研究小组对于研究主体、研究对象进行了充分的调查研究，从课程开始前的班级情况调查：包括班级同学的英语水平、对双语课程的态度等等，到课中访谈调查以及教学方式手段的调整、再到课后的测评反馈等等、调查研究小组都全程参与其中，进行了详细周密的计划，探究如何促进大学生立体化参与专业双语教学。

（七）研究报告结构

本科研的研究报告正文部分一共由五部分组成。第一部分的绪论主要描述了本科研立意的整体社会背景，为接下来的研究做进一步的铺垫，第一部分还用大量篇幅介绍了本项目的基本信息，例如创新点与难点、研究方法等方面都在项目推进过程中不断丰富。第二部分对国内外文献和国内政策做出了评述，针对项目中的重点和难点与文献中的要点做出对比并加以评价。第三部分则是对“公共管理学前沿”这门课程从开设背景、课程整个进行过程和课程亮点做出了评述，为了更好体现出受课学生的观点，我们还对调查问卷和采访做出了进一步分析，还与行政管理专业的其它两门双语课程做出了对比，为理论建模奠定了事实依据。第四部分的理论建模则是对整个课程立体化授课方式的总结，第五方面是对整个科研过程中的总结。最后的附件包括政策的原稿、调查问卷、采访原稿、会议记录等，增强了本科研的真实性。

二、文献综述

（一）国内外文献评述

1. 国内外研究概况

我们主要选取了关于立体化教学、专业双语学习有关的文献进行研究，主要目的是通过梳理前人的研究，总结不足之处，从中吸取经验，从而更好地提出我们的观点。同时，通过研究，为我们的课题提供一些思路，了解我国专业双语课程的发展现状、存在的问题，并在学者已经提出的建议中进行总结，以期完善我们的课题。

（1）立体化的范畴概述

高等教育中的“立体化”主要是区别于传统的教学以及学习模式，是在新时代的背景下探讨更加适合大学生学习的模式，关于“立体化”的范畴，在前人的研究中，主要是从教师的角度出发，

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

涉及的方面有：立体化管理的基本思路、立体化教学模式构建，立体化教学资源、立体化教材体系构建等，以及由此衍生出来的互动教学、教学新理念、课堂互动方式等内容。

立体化教学模式是从教师的角度根据学生的状况以及现存的问题，以期设计出一种新的教学模式，学者朱道立认为，多元立体化教学模式是在教学理论指导下，为完成规定的教学目标，以“学——导多元立体化互动”的开放教学模式为基础，通过多年的探索与实践，总结出多元立体化新型教学模式：“学生学习主动化、资源整合多元化、课程讲授多样化、学习支持立体化”。⁸

利用多方面的资源，促成“学——导多元立体化互动”，在这个过程中，教师发挥指导性的作用，而不是传统的灌输式教育，引导学生主动参与学习，同时在学习资源、课程形式、学习支持方面提供保障。这种立体化教学模式是从教师的角度出发，在引导学生学习、整合教学资源、课程讲授方式、学习支持方面，使得教学“立体化”。

多元立体化面临许多现实问题，各级各类高等学校办学的“趋同效应”在很大程度上阻碍了高等教育大众化进程，面对这种问题，大众化高等教育要以多元化，多层次，多样化为前提，大众化是世界高等教育发展的必然趋势。

面对高等教育趋同化的问题，要寻找新的发展出路，首先是对教师提出了直接的挑战，而立体化教学模式更是如此。根据学者朱道立的观点，多元立体化教学模式对教师提出的新挑战：通过更新智能观念，全面了解每个学生的智能特征；针对不同智能的特点，设计相应的课程和教学活动；完善智能结构，组织教师“智能小组”。多元立体化教学模式提倡启发式教学，注重因材施教；优化课程结构，构建以核心课程和选修课程相结合、有利于学科交叉与融合的课程体系；提高大学生的学习能力、创新能力、实践能力、交流能力和社会适应能力。“多元立体化”可以从四个方面展开，分别为学生学习主动化、资源整合多元化、课程讲授多样化、学习支持立体化，这四个方面均从教学主体的角度出发。

“多元立体化”，虽与本课题的“立体化”有些差别，但仍然有许多可借鉴之处，我们可以采用类比的方式通过理解“多元立体化”，从而深化对于“立体化参与”的理解。首先，对于多元立体化的依据，理论层面是马丁·特罗所提出的高等教育大众化、多元化、多层次、多样化的有关观点，立足于高等教育，强调了教育的多样性；而对应的现实层面则是高校办学的趋同效应，其发展出路则应该是以多元化为基础，以达到高等教育的大众化。

多元立体化在这里更强调其“多元”，在高等教育趋同性中寻找出路，注重多样化。所谓的立体化，可以对比现在趋同化的各种教学模式，而产生一种不同于以往的教学模式，这种模式针对于现在双语教学中存在的师资、资源、教学环境、教学方式和手段等方面存在的问题，从学生的角度出发，进行总结与改变，这种改变是不同于以往、不同于现在已有的模式，而是在现有的模式中寻找新的方式方法。

“立体化”除了模式的构建，还包括在教学资源方面的立体化，学者宋云娴提出，立体化教学资源是以现代化的信息技术为手以自主式教学、开放式教学交互式学习为主体的学习模式，以媒体

⁸朱道立. 多元立体化教学模式的实践与思索[J]. 辽宁教育研究, 2007, (12): P55-58.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

素材为基础，适用于多层次教学对象，覆盖教学的全过程各个环节而构建的教学资源体系。立体化教学资源包括教学信息系统化，教学环境数字化，教学对象层次化三个方面的内涵。

学者宋云娟构建了一个三维立体的立体化教学资源体系的模型，从教学对象、教学信息、教学环境三个维度展开。立体化教学资源体系的模型系统化教学信息包括数字化教材和纸质教材，数字化教材包括辅助授课系统、辅助学习系统、电子教案、网络课件和网络课程等。数字化教学环境必须覆盖课程教学的所有环节，包括课前预习环境、课堂讲授环境、课后复习环境、辅导答疑环境、实验模拟环境、学生自测环境、教学评价环境、信息交流环境等。层次化的教学对象为院校教学、远程教学、在职培训，适用本科、专科、自学、研究生学习等。⁹

从教学资源的角度强调立体化主要是依托于现代化的信息技术手段，强调互联网的作用，并使用各种媒体素材；结合现在的时代特征，采用新媒体教学手段，例如图像化、音频、视频等。教学资源的立体化，从其形式上分析，不同于传统教学的做法：学生不进行分层，使用单一的教学材料；立体化的教学资源，不仅在形式上更加丰富，而且注重对学生的分层教学，能够根据不同的学生情况、在不同的教学环节，根据不同的教学目的，采用不同的教学方式。而总的思路就是依托现代的互联网技术，营造良好的共同交流渠道，以开放性的教学来引导学生的自主式学习。这种利用新技术的手段，对学生来说是具有一定的吸引力的，会引导学生主动进行学习，并且借助于现代化的手段，可以使得学习更为轻松。

对于立体化教学资源，按照学者朱亚娜的观点，一方面是依赖于强大的资源类型，另一方面则是多种多样的互动形式，教学资源与课堂互动教学相结合，能有效提高学生的实践、创新和学术研究能力，培养终身学习的方法与习惯。

立体化教学资源的使用主要以课堂为主，增加了师生面对面交流的机会，师生之间不仅可以进行语言交流还能够支持非语言交流，师生互动形式多样化。另外，网络课程中提供的互动讨论区更扩展了师生交流的空间，无论在课堂中还是在课外，教师和学生都可以保持良好的交流，对学生的学习情况得到及时反馈。

立体化教学资源从教师的角度出发，依据学习者的认知规律和学习需求，设计教学活动和提供学习资源。这种立体化教材的目的是引导和促进学习者的学习，而不是直接向学习者“灌输”条条框框的知识。无论是文字教材、多媒体光盘教材还是网络课程，学生与学生之间的良好互动创设了便捷的环境，这种立体化教学资源中需要学生之间进行讨论问题，能更好的激发学生之间的讨论、交流，通过生生之间多形式的互动，使学生所学知识更好的掌握，同时，有利于发挥学生的创新性与主动性。同时，学生之间可以通过相互协作、竞争或角色扮演等多种互动形式进行互动。

学者刘璇高校大学生立体化管理中对于“立体化”阐述了一个基本的思路，现代大学生的主体意识不断增强，高等教育必须以大学生为立足点，让学生参与到管理中来，发展学生的特长，展示学生的才华，结合“点动成线、线动成面、面动成体”的思路，对构建学生立体化管理模式进行了探讨。所谓立体化管理模式是指要以大学生为立足点，以班级、宿舍为主线，以专业、学生会、社

⁹宋云娟. 立体化教学资源模型构建[J]. 电气电子教学学报, 2005, (2): P100-103.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

团为平面展开，以校园文化建设为中心。¹⁰

结合“点动成线、线动成面、面动成体”的思路，从最本质的含义去理解“立体化”则是数学几何含义上的点、线、面的关系。同时这里提到现代大学生的主体意识，在立体化参与双语课程中，有效激发这种主体意识，尤其是在课堂中，一方面积极参与课堂互动，另一方面以学生为主体，充分了解学生的实际情况并实施教学计划，是一种直接而有效的办法。

立体化教学相对于传统的教学有着本质上的区别，学者宋云娟指出了三种教学新理念，即自主学习、个性化学习和交互式学习。

自主学习(Autonomous Study)，即学生可在教师的指导下，根据自身的情况合理地安排学习进度，选择学习内容，完成课程考试。自主式学习体现了教学主体对象的转换。自主式学习强调教学主体的转换，是在教师的指导下，教师起指导而不是主导的作用，学生能够根据自身情况合理地安排学习进度、选择学习内容、完成课程考试，即学习过程中学生不再是被动的的一方，而是主动探索，把握学习的自主权。

个性化学习(Personality Study)，即学生可根据自己对课程内容的理解情况合理安排学习时间，选择知识获取的方法和途径，而不必跟堂学习，换言之，不同学生可以学习不同内容，选择不同的学习方法，选择不同的知识获取途径。个性化学习使学生为主体的教学理念的充分体现。个性化学习主要是避免采用教师单方面设计的单一的学学习方式，而是根据每个学生的实际情况，有针对性地学习，通过不同的途径、选择不同的学习方式，而不是通过课堂学习的单一方式。

交互式学习(Interactive Study)，即学生不仅可从教师那里获取信息，还可与教学软件进行信息交流(人机交互 Human-to-Computer Interaction，学生可利用多媒体，从图、文、声、像等多方位充分调动眼、耳、手、脑等多感官获取静态和动态信息)，还可与其他学生进行信息交流(人-人交互 Human-to Human Interaction，学生可能在不同学校，不同班期，只要在网络上学习)。交互式学习充分体现了知识获取途径的多样性。交互式学习也可以理解为综合利用多种教学资源，不仅实现师生之间的互动，更重要的是学生可以利用多媒体、教学软件等进行信息交流，实现学生之间的全方位的互动。

关于立体化教材，学者章雁认为，立体化教材，又称为一体化教材或多元化教材，其制作目的是为学校提供一套整体教学方案，最大限度地满足教学需要，满足教育市场需求，促进教学改革。立体化教材的要求：①它在学术、内容和呈现方式上应具有先进性。②它应充分考虑使用对象的实际需要和现实状况，有较强的层次性和针对性。③它不仅要有主教材，而且要有相应的辅助教材；不但有纸质教材，而且有音像制品、电子与网络出版物有机结合的多媒体教材。④它从提高整体教学能力出发，集成多功能、多媒体的教学包，形成系列化的教学方案，并将教学包和教学网站结合在一起，形成一个能够让教师更加方便、使学生自主学习的教学环境。¹¹

这个思路主要是从教材的角度强调立体化；要求所采用的教材要系统化，根据教学方案设计一整套的对应教材，这套教材能够在满足教学目标实现的同时，又能促进学科专业的发展；既要包括

¹⁰刘旋. 高校大学生立体化管理模式探讨[J]. 赤峰学院学报(自然科学版), 2012, (4): P207-208.

¹¹章雁. 管理会计双语课程立体化教材建设[J]. 全国中文核心期刊·财会月刊, 2009, (5): P95-96.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

纸质版的教材，也要有多媒体教材，如相应的课件、音频等；同时要将教学资源实现共享，可以通过教学网站的方式，营造一个开放的学习资源教学平台，为学生立体化参与教学提供途径。

另外，这种立体化教材可以综合运用各种媒体以实现优势互补。通讯的发达为媒体发挥传播作用提供了强有力的技术支持。立体化教材建设应充分利用不同媒体的优势，以达到互相补充的目的。譬如，纸质教材便于学生阅读；电子教案开放性较强，便于教师的课堂教学，也便于学生课后复习使用；电子图书，即纸介质图书的电子版，可以解决教学资源携带和存储不方便的问题。

在强调立体化教学中另外一个重要关键词就是“互动教学”。学者朱亚娜指出，所谓互动教学是指一种师生双向沟通的教学方法，旨在鼓励学生积极参与、反应，并逐步养成独立思考的习惯。随着社会的进步同时也不断推动了教育、教学的发展，互动教学也因为教学环境的变化分化为三个方面：课堂互动教学、网络互动教学与网络环境支持下的课堂互动教学。课堂互动教学是指在课堂教学中，师生之间、生生之间，内容之间，通过对信息的交流、沟通和分享，而产生相互影响的过程。

互动教学可以视为“立体化”含义中的一个要点；互动教学中，师生可以实现双向沟通，学生不再只是处于一种被动地接受知识的情境之中，而是作为教学中的主体，通过教师的引导与指导，学习、探索知识；同时，这种互动可以在多个环境中实现，不仅包括师生之间，还有学生与学生之间，学生对于各种资源的利用与交流，也可以体现学生参与的“立体化”。

学者朱亚娜所讲的课堂互动教学，主要是以网络以及多媒体技术为依托而形成的一种在线式的学习方式，一方面这种学习方式可以实现全方位的即时互动，能够在一定程度上激发学生学习的积极性，使得教学方式更为灵活；另一方面，这种学习方式对于客观环境即网络与多媒体技术依赖性较强，因此相对来说这种互动模式受到客观因素的影响较大，且如果学生的积极主动性不高的话，很容易流于形式。

学者朱亚娜在其文章中提出，英国学者艾雪黎（B. J. Ashley）等人根据社会学家帕森斯的社会体系的观点，把师生课堂互动行为分为教师中心式、学生中心式、知识中心式三种。¹²按照这三种课堂互动行为方式划分，其中与学生“立体化”参与需要的环境比较适合的学生中心式，即比较强调学生在课堂中的主体作用，在师生互动过程中充分发挥每个学生的作用。

（2）我国专业双语教学面临的问题及措施概述

对于高校双语教学，我国2004年教育部公布的《普通高等学校本科教学工作水平评估方案》中规定：‘双语授课课程指采用了外文教材并且外语授课课时达到该课程课时的50%及以上的课程（外语课除外）。’¹³专业双语课程的开设，是为了培养出符合社会需要、具有国际化视野和国际化能力的优秀大学生。

双语教育最早起源于二十世纪60年代的美国和加拿大，当时两国政府为了能让大量移民尽快地融入社会，顺利地工作、学习和生活，将当地主流语言和移民的母语相结合，采用双语进行教育教

¹²朱亚娜. 立体化教学资源支持下的高校课堂互动教学研究——以西北师范大学《现代教育技术》公共课为例[D]. 西北师范大学, 2012年.

¹³张胜玉. 双语教学的提升路径探索——以S大学行政管理专业为例[J]. 理论·研究, 2016, (5): P33-36.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

学活动。随后，双语教学模式在加拿大、西欧、香港等地的学校开展时间，在提高学生的第二语言能力方面取得了良好的效果。

我国高校的双语教学起步较晚，本科双语教学的全面展开，始于 21 世纪，我国面临加入 WTO 后的对外语交流人才的需求。为了培养在科学技术、经贸金融等领域内，能够进行国际交流的人才，教育部把双语教学作为主要观察内容，列入普通高等学校本科教学工作水平评估指标体系。国内多所高校都针对部分课程开展了双语教学。然而，不同的学校和专业，由于在教学师资、条件等许多方面存在着诸多差异，双语教学的模式选取、目标定位以及授课方式和考核方法都不尽相同。

双语教学的三种常规模式：双语教学的模式选取，“双语教学”在《朗曼应用语言学词典》中的解释是：在学校使用第二种语言或外语教授不同学科的知识。国外的双语教学经过长时间的发展摸索，形成了多种形式的教学模式。几种主要的教学模式包括：①浸没式双语教学：学校使用一种与学生母语不同的语言进行教学活动；②过渡式双语教学：学生入学时全部或部分使用母语教学，逐步过渡到使用第二语言进行教学活动；③维持性及民族语言双语教学：学生进入学校时采用本民族语言进行教学活动，然后逐步对部分学科专业的课程使用第二语言进行教学，其它部分学科仍然使用母语教学。我国不像新加坡、加拿大、印度等是双语国家，国内高校的多数教师和学生日常语言环境都是单一的母语，而且我国高校的双语教学起步较晚，因此双语教学模式主要采用“维持性及民族语言双语教育”模式。¹⁴

这里总结了国外双语教学的几种模式，其中我国较多使用的是第三种，维持性及民族语言双语教学，在初期对于专业基础知识的教学中，主要采用中文教学，在对专业基础知识有了初步了解和把握之后，部分课程逐步采用双语教学，这也是符合我们的实际的；这里可以发现，专业双语教学的基础是对于专业知识的积累，因为在要求学生参与专业双语课程的过程中，首先应该对专业知识有所把握，并根据自己的专业知识体系进行评估，为专业双语课程的学习奠定基础。

学者王梅对于双语教学的一种定义：双语教学（bilingual education）一般意义上是指教师同时运用中文和一种外文（英文最为普遍）讲授专业课程。¹⁵双语教学中应注意的问题阐述：客观掌握“双语”比例，切忌盲目追求全英文教学；国内高校双语教学必须强调“双语”，即以英文讲授为主，中文为辅；双语教学教师必须了解授课对象的英文水平和专业英文水平，根据学生的具体情况，本着实事求是的精神，切当掌握英文授课的程度，因材施教，循序渐进；自愿与选拔相结合，合理组建双语教学班。¹⁶

我国高校开展的双语教学实践大致有三种类型：全外型，所开设的课程，采用外文教材，直接用外文讲授，学生以外文形式接受所学知识，属于较高层次的双语教学模式，要求师生均应具有较高的适应双语教学开展的素质与水平。混合型。此种教学模式采用外文教材，老师采用外文与汉语交错进行讲授，它与全外型教学模式相比，属于较低的层次，但对于学生来说，比较容易接受，此双语教学模式比较适合那些首次接触双语教学的学生，也比较适合广大教师。半外型，是一种较初

¹⁴白蓉、岳学东. 高校专业课程双语教学模式与目标定位探讨[J]. 科技展望, 2015, (16): P190.

¹⁵石玲玲. 关于管理学基础双语教学方法的探索[J]. 高教探索, 2007, (6): P115-117.

¹⁶王梅. 关于双语教学“热潮”中几点问题的思考[J]. 高教论坛, 2009, (10): P42-44.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

级的形式，一般采用外文教材，汉语讲课。采取这种模式的主要原因是学生外语基础知识和接受能力较为薄弱，学生一方面要弄懂外文的语言知识，另一方面还需学好专业知识。¹⁷

其中混合型是最常用的一种模式，在教学中使用外文教材，教授采用双语交错进行，适合于初次接受双语教学的学生；对于专业课程的学习来说，涉及一定的专业知识与专业词汇，直接过渡到全英文教学对老师和学生而言都是有难度的，而过多的使用母语则体现不出来专业双语课程与普通专业课程的区别，因此这种混合型的模式更加适合我们，并且给我们带来的启发是：学生在参与双语教学的过程中，也要选择、分配好两种语言的使用。

对于我国双语教学面临的问题及解决路径探讨，学者张胜玉指出了行政管理专业双语教学理论与实践中的问题：针对行政管理专业双语教学理论与实践中的“教”与“学”方面存在的，诸如双语教学中存在专业教学和英语教学本末倒置，英语教学比例把控失当；教师自身教学水平和技巧限制了教学效果；学生学习兴趣不强，大多不愿意参与课堂等问题进行剖析。¹⁸

通过定量及定性的分析来发现某大学双语教学中存在的问题，由此来了解目前中国高校实施双语过程中遇到的主要障碍，双语教学中主要存在的问题有：双语教学认识上存在误区，缺乏合适的双语教材，双语师资严重匮乏，师生对外语的运用能力较弱，课程设置不合理，管理上监控不足，双语教学的环境与资源不够理想。本文提出解决这些障碍的对策。例如，建立完整的双语教学体系，选择合适的教材，改善高校双语师资问题，教学经验交流与师资培训，改革大学英语课程，评建结合，建立良好的高校双语教学评价机制，教学环境与教学资源的利用。¹⁹这里作者提到的双语教学的问题依然集中在教材、师资、学生英文水平、课程设置、教学环境与资源方面，相应的也是应该分别努力的几个方向。

走出困境的具体途径有：明确专业外语课程的目的——“通过专业学习英语知识”和“通过英语深化专业知识”；引进和培养专业外语人才，深入分析专业外语学习和教学的特征，革新教学模式和方法；变革专业外语的考核方式，以契合实践需求和人才培养目标。²⁰

专业双语课程教学首先要处理好的就是“双语”与“专业”之间的关系，两者应该是相辅相成的两个方面，要将两者有机结合起来，在实际教学或参与课堂的过程中，要注意协调好英语学习与专业知识学习，既不能过多关注于英语语法、英语表达等英文听说读写方面的能力，也不应该只是侧重于学习专业知识，要协调好两者，通过双语学习，积累专业词汇，加深对于专业的理解和把握，才是专业双语课程学习更重要的目的所在。学生在参与双语课程中，容易分散过多的精力在英文的学习上，包括词汇的学习、英文表达等，而忽视了专业的学习和理解，使得整个学习过程中，英文学习占据了大部分精力，这样就会使得英语学习与专业双语学习本末倒置。

专业双语课程不同于英文教学，应该兼顾专业与英语，要处理好两者的关系，就要对课程有着清晰的定位，教学中明确教学目的。

学者李俊伟认为双语教学的目的，除原有的课程教学目标外，概括如下：引入国外先进的学科

¹⁷徐凌. 关于双语教学的科学定位与思索——以《行政管理学》双语教学为例[J]. 中国成人教育, 2009, (8): 151-152.

¹⁸张胜玉. 双语教学的提升路径探索——以S大学行政管理专业为例[J]. 理论·研究, 2016, (5): P33-36.

¹⁹杨阳. 高等院校双语教学个案研究[D]. 长江大学, 2015.

²⁰刘兴波. 关于专业外语教学改革的思考——以公共管理专业英语教学为例[J]. 大学教育, 2013, (6): P106-108.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

思想、研究方法、生产与管理方法，引入新颖的课程内容、教材和教学方法；学习专业用语中、外不同的表达方式，学科专业发展的扩文化、社会、经济发展水平比较及影响因素分析等；培养母语和第二语言的双向交流能力；重点增强运用第二语言进行学科交流的能力，含听、说、读、写的的能力。²¹

了解双语教学的目的，有助于我们在参与双语课程中，为自己的学习设置目标，并作为自行的阶段性学习总结的评测标准；通过本门专业双语课程的学习，不仅要了解到本课程的基础理论知识部分、研究方法以及学习思路，更要通过课外的资料阅读、文献查阅等了解学科发展的最新动态，并尝试通过现实分析本学科的各种理论；同时在学习中，一方面积累专业词汇，通过学习，学习阅读英文文献，对于了解学科的起源和发展也有所帮助，另一方面，在中英两种语言的切换中，可以提高语言表达能力，也可以多方面、多角度理解学科知识。

学生在专业双语课程学习中积极性不高的很大原因在于英语水平的参差不齐。英语基础在很大程度上会影响学习进度，甚至影响学生对于专业双语课程的整体感受，这体现在英文的听说读写各个方面。因此，学生“立体化”参与双语课程最基本的两个前提就是相应的专业知识与英语能力基础。

学者张胜玉指出的措施有：努力探索适合行政管理专业人才培养需要的双语教学模式，在“教”与“学”方面，要加强双语师资队伍建设，提高教师自身英语表达能力，适时进行双语教学水平考核；要选择适当的原版教材，合理把握课堂英语使用比例，降低学生学习双语课程的难度；也要创新教学方法，提高学生学习兴趣，让学生真正参与课堂。根本上，双语教学质量的提升应该依赖于互动性、阶段性和综合性相结合的综合配套教学体系和模式。

对于双语教学，学者张胜玉还提出双语课堂教学质量提升需要：首先，提倡“自主、探究、合作”的学习方式，探究把课堂教学的主体由教师转换为学生，教师主要起引导、点拨的作用，充分调动学生学习的积极性，实现双语教学的“互动性”。诸如多样化教学手段的使用，教师与学生平时的科研合作、邮件交流等。其次，双语教学须要根据学生的接受能力，在教学的不同阶段注入不同比例的英语，同时“教”与“学”之间应更多地互动、影响，实现双语教学的“阶段性”。最后，行政管理双语教学是综合教师、学生、教学工具、各种机制、资源等方面的“综合性”模式。²²

在选择适当的原版教材方面，要合理把握课堂英语使用比例，降低学生学习双语课程的难度。双语教学一般要采用英文原版经典教材，目的是能够让学生接触和了解纯正的专业英文思维。但是由于英语水平有限，全英原版教材对我们来说难度比较大，专业词汇多且句式复杂，这通常会让有兴趣看书的学生遇到障碍，很难有耐性将书读完，知难而退会降低学习的兴趣和效果。所以，双语课程教材的选择，一般要选用国外比较受欢迎且多次出版的，如果国内有相应的译著版本，就更适宜选为教材。这样可以降低学生学习双语课程的难度，方便学生通过翻译版本真正了解原版教材本身的内容，有利于学生提高英语水平，提高专业词汇的积累率，提高双语教学的教学效果。

在教学中，一般采用全英文 PPT 的方式，有利于学生进入到英语语境中。也要根据教学进展，

²¹李俊伟. 高等院校专业课程开展双语教学的若干问题分析[J]. 中国高等医学教育, 2004, (3): P14-15.

²²张胜玉. 双语教学的提升路径探索——以 S 大学行政管理专业为例[J]. 理论·研究, 2016, (5): P33-36.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

在不同教学阶段中采用不同的英语比例，在刚开始上课阶段，尽量能用较少的英语，在逐步推进课程中，根据学生接受程度不断增加英语授课比例。

创新教学方法，提高学生学习兴趣，让学生真正参与课堂教学方法的创新，课堂知识性和趣味性的结合，会极大提高学生的学习兴趣。一味地满堂灌知识传授，或者PPT讲解并不能吸引学生，但是通过教学方法创新比如：其一，试题环节。对某个英文专业词汇概念的理解，想要检验学生上课是否理解到位，可以通过出选择题的方式让学生课堂作答，一方面检验上课效果，另一方面增强课堂互动。其二，通过讨论或者辩论。专业课程中往往会有一些比较重要的、热点的问题，此类问题可以让学生进行讨论或辩论，在语言方面可以根据学生自己的水平选择英文或者中文进行表达。其三，单词竞猜或词汇描述。可以通过一句英文解释或描述表达专业名词，让学生竞猜该词是什么，通过分组的形式进行竞猜可以提高学生的学习兴趣。当然，与课程内容相关的视频、音频、图片等也要运用到课堂当中，增强课堂的趣味性，也有利于学生加深理解课程内容。教师也可以在长期教学中逐渐积累试题库和专业词汇库，为教学提供更多的教学素材。

另外，教师的引导学习也有利于学生专业英语水平的提高。教师可以多加引导，鼓励学生阅读原文文献，逐渐提高学生专业词汇和专业英语的兴趣，也为提高双语教学水平打下基础。也可以用多样化教学手段的使用，教师与学生平时的科研合作、邮件交流等。其次，双语教学须要根据学生的接受能力，在教学的不同阶段注入不同比例的英语，同时“教”与“学”之间应更多地互动、影响，实现双语教学的“阶段性”。

学者张胜玉对于双语教学质量的对策建议：提升双语教学质量和效果的对策建议：加强双语师资队伍建设和提高教师自身英语表达能力，适时进行双语教学水平考核；选择恰当的原版教材，合理把握课堂英语使用比例，降低学生学习双语课程的难度；创新教学方法，提高学生学习兴趣，让学生真正参与课程；从根本上构建“教”与“学”互动的教学模式。²³

针对高校双语教学，在师资队伍建设和原版教材、教学方法方面提出对策。其中，在课堂上要合理把握英语使用比例，降低课程的难度。在学生参与方面，创新教学方法以激发学生的学习兴趣；关于如何激发学习双语课程的兴趣做起，比如在课程前期，对于课程的介绍，可采用案例引入的方法。

学者赵小晶认为，非英语专业双语教学在教学模式、方法、特点及质量控制方面等取得了显著的研究成果，但较少从学习者角度出发，且一般认为双语教学适用于选修或非主干课程，对于专业基础课采用双语教学关注较少。这里可以发现从学生角度看双语教学的重要性。

针对专业基础课程的双语教学，学者赵小晶认为教学成绩与其他三个影响因素之间存在必然关系：结果表明，专业基础课程双语教学，影响学习成绩的因素主要有三个层面：学习能力、学习态度和学习方法。其中，学习态度对学习成绩的影响最大。²⁴

根据学者李俊伟的观点，现阶段开展双语教学应注意的主要事项：1. 双语课程教学是引入一种外语进行专业课程教学，其第一的根本的目的还是课程内容教学。因此，必须处理好教学内容和语

²³张胜玉. 双语教学的提升路径探索——以S大学行政管理专业为例[J]. 理论·研究, 2016, (5): P33-36.

²⁴赵小晶. 非英语专业基础课程开展双语教学及效果的调查研究[J]. 长春理工大学学报, 2012, (6): P193-194.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

言使用的关系。在保证根本目的的前提下根据教师和学生外语能力调整采用中、外文的比例。2. 教师应充分备课，专业用语发音要准确，并注重双语之间的准确互译。因此，教师最好有去国外(第二语言国)工作、学习、研究的经历，并且在国内开展过专业的工作，充分理解中外文化、学科之间的异同。3. 须营造第二语言的良好教学气氛，引入先进课程内容的同时引入先进的教学方法，鼓励学生主动学习，大胆用外语或双语讨论。注意调动不同外语水平学生都能使用不同比例的外语表达和交流专业内容。4. 应调整课程教学的体系，使采用外语教学的课程相互成为一个整体。先期开出普通“专业外语”的教学，介绍专业领域中的通用外语知识；对有一定专业外语能力的学生开设专业课程的双语教学；鼓励高年级学生参加外国专家的学术讲座(包括网络中的学术讲座)；有条件的可试行一些全外文教学的课程。5. 学校应加大对双语教学的支持，包括对教师进行教学方法的培训，对双语课程分阶段的评估，以规范双语教学逐步达到教育部对“双语教学课程”的定义标准。另外，学校及院(系)应在双语教学课程建设上予以经费的支持，落实对教师为双语教学付出额外劳动的酬金等。²⁵

这里依然是强调在专业双语课程中，要处理好双语与专业之间的关系，其中最终的目的还是专业内容教学而不是高级的英语教学；也涉及到根据不同层次的学生设置不同的学习项目，鼓励学生在自己的能力范围之内进行学习并且有所突破。

明确专业英语教学目标：公共管理专业英语教学的总目标应定位为将“用英语深化专业知识”和“通过专业学英语”二者有机结合。在尊重公共管理专业和英语教学规律的前提下，将英语学习与专业课学习有效结合，使学生的英语水平和专业水平在学习过程中得到了显著的提高。公共管理专业英语教学的具体目标主要包括：在教师的教授和帮助下，通过阅读、翻译公共管理专业的相关专业文章，熟悉和掌握公共管理专业领域的专业术语和基本概念，提高学生阅读公共管理专业英文文献的能力；重点把握和理解公共管理专业领域的重要词汇，初步掌握专业英语的翻译技巧，较准确而流畅地阅读、翻译公共管理学科的英文文献。²⁶在参与专业双语课程中，首先要明确课程目标，对课程的定位有着清晰的定位，以便更好地实现个人的学习目标。而且，设置学习目标要预先进行。

学者王冠群提出，改进专业英语教学方法具体包括：专业英语教学必须依靠学生的自主学习和应用，在教学方法上要以学生实践为核心的现代教学模式取代传统的“填鸭式”教学模式；采用案例分析、情景模拟、角色扮演、分组讨论等方式，也可以借助网络等手段为学生在听、说、读、写等方面的学习训练提供辅助，或是运用网络视频或音频形式。

在专业英语教学课程中，分析英文案例，并进行小组英语讨论，展示讨论成果。在此过程中，学生要大胆采用英文进行讨论，专业英语课程的学习相比较来说实用性更强，因此要更加注重其运用；通过课堂英文讨论就是运用的一个好途径，并且可以通过讨论，实现学生之间的互动，在互动之中，可以加深对知识的理解和掌握，同时也对与教学资源进行了充分利用。

学者沈莉认为，影响高校管理学双语教学的主要因素：双语教学模式过于单一，双语教学不成体系，缺乏适合国情的双语教材，双语教学的发展和创新不够。

²⁵李俊伟. 高等院校专业课程开展双语教学的若干问题分析[J]. 中国高等医学教育, 2004, (3): P14-15.

²⁶王冠群. 高校公共管理专业英语教学存在的问题及对策[J]. 教育理论与实践, 2014, (3): P53-55.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

对管理类课程双语教学模式的建议：建立“分层式”双语教学模式，在原有行政班级中，依照学生个体差异（语言和专业知识水平）进行授课，对教学对象进行合理分层，对于处于不同层次的学生进行教学评价分层，对教材进行分层学习；完善双语教学内容，完善双语教材，如改编原版教材，或在案例教学时，纳入更多中国企业的案例，以便学生学习中西方不同的管理思想和方法，根据教学安排合理增加1-2次课堂外学习机会；丰富双语教学方法，采用双向互动教学方法，采用场景模拟教学，拟定针对性的案例教学方案，通过英文文件、多媒体和影音等形式在教学中吸引学生对案例进行深入思考和分析。²⁷

这里提到的分层式教学带来的启发是，学生要根据自己的不同情况选择不同的学习方式，我们的“立体化”包含学生主动参与、自主学习。那么在自主学习的过程中，我们可以采用能够激发自己的兴趣点的方式进行学习，例如采用多媒体和影音的形式，进行初步的了解和学习；再此基础上，可以选用英文资料进行阅读；根据自己的不同学习环节和学习特点进行学习；在此过程中可以充分利用教室提供的各种教学资源，必要时寻求老师的帮助，实现师生互动。

在教学方法上，应该避免教师单向“灌输”的教学方法，要采用形式多样的教学方法，注重“西学为体，中学为用”。首先，采用双向互动教学方法，碰撞智慧火花。在课堂上，教师需要充分调动学生学习的积极性和主动性，让学生作为课堂的主体，体验思考和参与的乐趣，而弱化双语教学中外语语言障碍。例如，采用场景模拟教学，教师在课前做好充分准备营造逼真场景，然后课堂上让学生就场景中的角色进行演练，分析所用到的管理学知识和方法，教师进行总结。其次，教师根据教学内容，拟定针对性的案例教学方案，通过英文文件、多媒体和影音等形式在教学中吸引学生对案例进行深入思考和分析，从中加深对教材内容的理解和掌握管理的实际经验与教训。此外，采用启发式教学方法，提高学生的创新能力。教师要善于根据学生的反应提出问题，设置悬念，鼓励学生形成自己的观点。例如头脑风暴方法，训练学生提出种种观点、看法，培养创新思维习惯。²⁸

提升高校专业课双语教学质量的措施：提高师生运用英语的能力。教师方面，加大对教师的培训力度，学生方面，依托学校的学生社团，多开展英语演讲比赛或者英语话剧表演等活动；选用恰当的教材，既要在知识点难易度上符合大部分学生的能力和水平，又要符合专业的发展特点和要求，还可以推荐给学生适合的中文教学参考书；课程设置的有效调整，除开设大学英语外，还应在专业课程的设置上增加双语教学的数量，培养方案制定者可依据循序渐进的原则，把握学生的心理特点，循序渐进地加大双语教学的比例，应该选择合适的学生层次，最好把双语教学安排在大三、大四，或者有一定的专业知识、外语水平高的班级。²⁹

立体化参与双语课程，要提高运用英语的能力，在日常学习中，多参与英语演讲比赛、英语口语角等活动，主动学习，提高自己的英文水平。在阅读英文参考文献时，要注重专业知识的理解，不能为了学习英语词汇而学习，避免因为遇到生疏的词汇而导致学习进度的中断，在这个过程中，首先要在克服畏难的心理，部分同学由于对自己英文水平不自信，导致在认真投入到学习之前先给

²⁷沈莉. 高校管理学课程双语教学模式研究——以上海理工大学双语教学为例[J]. 教育学术月刊, 2011, (11): P25-26.

²⁸沈莉. 高校管理学课程双语教学模式研究——以上海理工大学双语教学为例[J]. 教育学术月刊, 2011, (11): P25-26.

²⁹李媛. 高校专业课双语教学的实践探讨[J]. 宁夏师范学院学报(社会科学), 2016, (4): P159-160.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

自己设限，要想顺利地开展学习，首先要摆脱这种障碍心理。

“纯外语模式”“半外语模式”：按照双语教学中英语和汉语的使用比例大小，可以将双语教学的课堂教学模式分为两类，一类是纯外语模式，另一类是半外语模式。其中纯外语模式指的是外语教材、外语板书、外语讲授。而半外语模式有外语教材、外语板书、汉语讲授；外语教材、外语板书、双语讲授；外语教材、汉语板书、汉语讲授等多种。纯外语教学模式是不适用的，因为在进入专业课程学习时，让学生同时面对深奥的专业知识和全新的语言或文字环境，会使学生压力过大，难免顾此失彼，这样既影响了专业知识的学习，也妨碍了英语水平的提高，达不到双语教学目的。对于外语教材、汉语板书、汉语讲授的半外语教学模式，创设的课堂外语环境不够，讲和学之间不能很好地协调，不能很好地提高学生的专业外语水平。³⁰

“外语教材、外语板书、双语讲授、外语总结”的“3+1”课堂教学模式：适合高校专业课双语教学的课堂教学模式：外语教材、外语板书、双语讲授，因为通过外语教材和外语版书可以创建教学一致的外语环境，而通过外语板书和双语讲授即可保证好的课程授课质量，游客提高学生的专业外语阅读能力，但是实践表明这种双语教学模式在提高学生外语听、说能力上显得不足，为了弥补这一不足，最好的办法是增加春外语总结部分。在学生学完单元内容时，用外语版书、外语讲授的方式进行总结，这样不但可以帮助学生巩固所学的专业词汇，而且可以有效提高学生的外语听、说能力。³¹“3+1”课堂教学模式提供了一种较为贴近中国大学生实际情况的解决方法，具有一定的创新性，兼顾了中英文的使用比例及各自不同的作用。

专业课双语教学中的两个误区，可用于在学生角度参与时应注意的问题，专业课双语教学目标定位的误区，误区一，把双语教学当做“语言教学”，普遍认为双语教学的重点不是学习专业知识，而是通过阅读原版课本提高外语阅读能力。误区二，把双语教学定位为“专业外语课”，认为双语教学其实是一门专业外语课，其主要目的是为了掌握更多相应的专业外语词汇，将更多的注意力放在专业词汇的掌握上。³²专业双语课程学习中的两个误区启发我们要处理好专业与外语之间的关系，在学习中要兼顾外语水平的提高与专业知识的深入理解。

2. 文献评述

在已有的相关文献及研究中，我们可以发现两个不足之处：第一，其中大多数都是较多关于专业双语课程以及立体化课程的内容，但很少有把二者结合起来，即有些针对大学生立体化参与课程学习，但不是针对于专业双语课程，而对于专业双语课程教学的探讨，其中包括对于我国专业双语教学模式的探讨，虽然全面且切合实际，但少有从“立体化”这个思路进行分析，因此无论是专业双语教学困境还是措施，都缺乏一定的创新性；第二，针对大学生的立体化管理和学习，几乎都是在教学的角度出发，即从教师的角度出发，但很少有从学生参与的角度探讨专业双语课程学习的路径。

根据已有的调查我们可以从中发现，影响教学效果中一个重要的因素就是学生，其中涉及师生

³⁰原渭兰. 高校专业课双语教学课堂教学模式的研究[J]. 中国电力教育, 2014, (26): P29-30.

³¹原渭兰. 高校专业课双语教学课堂教学模式的研究[J]. 中国电力教育, 2014, (26): P29-30.

³²白蓉、岳学东. 高校专业课程双语教学模式与目标定位探讨[J]. 科技展望, 2015, (16): P109.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

之间的互动，以及学生的学习积极性，都极大地影响教学。并且，从学生角度探讨如何更好地学习专业双语更加直接、有针对性，因为所有从教学角度出发的措施最终落脚点都在学生，都要以激发学生积极性为方向，以实现学生在专业双语课程的高参与度和良好的效果为目标。

对于双语教学中的问题分析和措施建议，我们将从教师的角度转化为从学生的角度出发。比如，从学生角度出发，在师资方面，学生可以通过了解教学目标了解自己参与学习的目标；通过各种考评方式，进行阶段性的自我学习总结，以保持自己参与双语课程的连贯性；通过教师提供的各种教学资源，学生可以根据个人的学习能力、学习方式，采用适合自己的教学资源辅助学习；通过教师设置的各种不同的教学方式，学生要尽可能积极配合，并且在各个环节中与教师进行沟通和互动，同时，同学之间也可以充分利用教师提供的环境，通过互动相互学习，提高课堂的参与度。

比如，根据学者朱道立所提出的多元立体化新型教学模式：学生学习主动化、资源整合多元化、课程讲授多样化、学习支持立体化，我们可以将其转变为学生的角度，即在主动学习方面，要配合老师的指导，上课下课主动参与学习；在学习资源方面，充分利用老师提供的各种教学资源，辅助学习；在不同形式的课程教授方式方面，作为学生，在不同的教学方式中，提高各方面的能力；在学习支持方面，学生也可以同学之间互相支持，并积极寻求老师的帮助和支持。

（二）政策评述

我国双语教学的历史可以追溯到唐朝的佛经翻译的译场，宋明两朝由于商业发展和西学东渐产生的译馆、语院以及清朝的同文书院。但是直到清朝后期，外语（主要指英语）和汉语才真正开始作为媒介语言进入到教学活动之中，主要是教会学校和官办学校。

蔡元培任北大校长期间，北大率先试行双语教学，其他各大有名的高校诸如北洋大学以及南开大学也陆续开展双语教学，极大的促进了学校教学活动的发展进步；而南方陶行知先生创办的生活教育实验，开创了双语生活教育的先河。国民政府期间，大学体制发展出了双语教学语言制模式，即英文、理工等西学技艺采取原版教材，外国人或熟练外语的人进行外语授课制。

建国初期，我国与苏联同属一个阵营，并以苏联为师，关系处于蜜月期。当时出现了以俄语为第二大语言的双语教学，“走出去”和“引进来”并举，大批留学生留学苏联，大批苏联专家进入中国，为中国培养了大批精通俄语这一第二外语的人才。

改革开放期间，由于中国和国际社会的接触增加，外语（英语）的重要性为越来越多人所关注。之后随着经济全球化和教育国际化的进一步发展，催生了许许多多双语教学的实验模式，从幼儿园到中学再到大学，各有千秋。大学以前的双语教学活动主要体现在英语课的开始上面，而大学的双语教学实践大多与学科的特性有联系，中国医科大学早在1987年就开设了英语医学班。除此之外，其他双语教学实践活动也多是多样，例如通过国内外合作办学的方式，通过引进国外原版教材的方式、以及通过改革外语（英语）教学的方式等进行双语教学的探索。

但真正使双语教学呈腾飞之势的是2001年8月教育部在《关于加强高等学校本科教学工作的若干意见》中提出的：“为适应经济全球化和科技革命的挑战，本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学对高新技术领域的生物技术、信息技术等专业，以及为适应我国WTO后需要金融、法律等专业，更要先行一步，力争三年内，外语教学课程达到所开课程的5%-10%。”这一《意

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

见》的出台，得到了众多高校的积极响应，各大高校开始积极进行双语教学活动，对我国双语教学的发展起到了极大的推动作用。与之相适应的，教育部高等教育司还组织全国部属主要高等院校在北京、苏州等地召开了全国性双语教学研讨会，组织成立了“高等学校双语教学工作协作组”，建立了高校双语教学网站，教育部课程教材研究所还成立了“双语课程教材研究开发中心”等。这些组织的出现为双语教学的发展起到了推波助澜的作用。

教育部于2001年8月28日印发的《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》的通知对于我国高校双语课程的建设有着很深远的影响，其中有许多指导意见放在十多年后的今天来看都是十分具有前瞻性眼光的。“各级教育行政部门要把教育质量特别是本科教育质量作为评价和衡量高等学校工作的重要依据。高等学校要处理好新形势下规模与质量、发展与投入、教学与科研、改革与建设的关系，牢固树立人才培养的质量是高等学校生命线的观念，学校党政一把手作为教学质量的第一责任人要亲自抓教学质量，定期召开教学工作会议，及时研究解决本科教学工作中的新情况、新问题，不断推进高等学校的观念创新、制度创新和工作创新，将本科教育质量提高到一个新水平。”³³当前高校双语教学的目标是培养与国际接轨拥有国际化事业的掌握专业学科知识的优秀人才，这就要求学校要加大资源投入，树立好良好的人才培养理念。而目前专业双语教学的瓶颈也在于此，许多高校并没有认认真真的去研究专业双语教学，而往往是上有政策，下面闻风而动，政策虽然执行了，但是否落到实处实在是很难说，所以高校开展专业双语教学之前应该创新自己的教学理念，专业双语教学本身就是一种创新，如果一味的用老旧陈腐的教学理念的指导，是肯定行不通的。“提高本科教学的质量，必须把加强中青年教师队伍的建设放在重要位置。要逐步建立和完善国家、省市、高等学校三级教师培训制度，按计划、有目的地培训中青年骨干教师，特别是承担基础课和公共基础课教学的中青年教师。对参加培训的中青年教师要颁发相应证书，并将培训情况记入教师业务档案，作为聘任岗位职务的重要依据。各高等学校要像重视培养学科带头人一样重视基础课中青年骨干教师的培养。高等学校要大力吸引国内外优秀人才，充实教学第一线的工作。鼓励高校之间、高校与科研机构、企业的教学合作和有序的人才流动，鼓励派出优秀骨干教师到国外著名大学进行教学进修学习。国家重点建设高等学校的本科课程主讲教师，一般应具有博士学位或讲师职务，其它高等学校的主讲教师一般应具有硕士学位或讲师职务。”³⁴高校专业课程双语教学的困境之一就是目前缺少专业知识过硬以及外语水平优秀兼而之的教师，更缺少能够熟练运用外语讲授专业知识的教师。这使得在教学过程中，教师对课程设计讲解不是很得心应手，在真正的知识讲解和梳理中也很容易收到掣肘，让学生学的云山雾罩的，很难抓住学习重点，因而专业课程双语教学中往往存在这么一种窘境：老师讲的很起劲，学生们却听得云里雾里的。于是往往学生们一开始对课程很感兴趣，但是苦于抓不住重点，所以慢慢兴趣消散，影响学习积极性，学习效果自然不会好到哪里去。所以高校应该培养一批优秀的学科带头人，能够将双语教学和专业知识的紧密结合到一起，如此才能未专业课程双语教学奠定良好的基础。“材的质量直接体现着高等教育和科学研究的发展水

³³ 摘自教育部“教育部关于印发《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》的通知”，教高[2001]4号，2001年8月28日

³⁴ 摘自教育部“教育部关于印发《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》的通知”，教高[2001]4号，2001年8月28日

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

平，也直接影响本科教学的质量。高等学校要结合学科、专业的调整，加快教材的更新换代。对于信息科学、生命科学等发展迅速、国际通用性、可比性强的学科和专业可以直接引进先进的、能反映学科发展前沿的原版教材。鼓励使用“面向21世纪课程教材”、“九五”国家重点教材和教学指导委员会推荐的教材。理工类、财经政法类和农林医药类专业使用近3年出版新教材的比例应达到50%左右。建立科学的高校教材编写、评价和选用制度，鼓励有条件的高等学校编写具有特色的高水平教材、讲义，防止教材编写上的低水平重复，杜绝质量低劣的教材进入课堂。”³⁵缺乏优秀的教材也是目前专业课程双语教学的掣肘之处，国内缺乏真正适合专业课程双语教学的教材，许多教师都是自行根据经典名著编排教材，但是还是缺少系统化理论化的完善的教材，所以自行编排的教材的质量并不都是很好，因而教学成效也不都是很好，所以高校，乃至国家层面都应当出台相应的政策积极引进，组织专家学者编纂相关课程的双语教材，以供专业课程双语教学之用。

三、大学生立体化参与双语专业课程个案研究——以“公共管理学前沿”为例

（一）课程背景

随着经济全球化的深入，国内外在经济、政治和学术方面的交流不断深化，对高等教育国际化的要求也逐渐提高，中国高等教育国际化的建设步伐也随之不断推进，我国《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020年）》指出，“教育要培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务与国际竞争的国际化人才。”对我国人才培养提出了更高要求，不仅要掌握专业知识，而且要通晓国际视野，在国际上具有竞争力，为双语专业课程的发展提供了明朗的前进方向。并且，教育部曾在2001年《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干规定》中对双语教学提出明确要求，“力争在三年内，外语教学课程要达到所开课程的5%-10%”，这两项政策使人才培养目标和培养计划相结合，为双语专业课程的发展奠定了政策基础，提供了发展建设动力。

在高等教育国际化蓬勃发展的背景下，国内许多高校纷纷开设了多种多样的双语或全英文专业课程（详见表1³⁶），可以看出，进入新世纪以来，中国高等教育加快与世界接轨的步伐，国内高校也顺应潮流注重学生专业国际化思维的培养，该表内的大学多为中国内地的211、985大学，上海师范大学虽未名列211、985，但近年也更加注重了双语教学课程的积极建设，并结合其他高校教学经验，积极引进具有相关教学经验的老师、关注双语课程建设的科研项目等，以使上海师范大学的整体层次向更高水平的教育层次靠近，使上师大的学子向更国际化的专业思维学习，积极培养符合新时代要求的人才。

表1:2011-2012年中国内地部分985高校开设全英文课程概况

高校名称	2011-2012年全校开设全英文课程门数
------	-----------------------

³⁵ 摘自教育部“教育部关于印发《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》的通知”，教高[2001]4号，2001年8月28日

³⁶ 谷任. 全英文教学现状与“以学生为本”教学方法探索——以“财务管理”全英文课程为例[J]. 江西广播电视大学学报, 2016, (1): P77-82.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

清华大学	123
上海交通大学	131
同济大学	66
北京大学	128
复旦大学	165
华中科技大学	149

上海师范大学是上海最早创办行政管理本科专业的三所高校之一，自上世纪 90 年代初创办该专业以来，积累了丰富的办学经验，教学质量稳步提高，2007 年行政管理学科被列入上海市教委第五期重点学科建设计划。作为上海市内的一般本科学校，上海师范大学在教学资源、教师师资和学生本身的英语能力等方面存在一定的局限性，但我校仍积极实践双语或全英文课程的推进，且本大创项目跟踪研究的课程“公共管理学前沿”在近几年的实践中更是取得了可喜成绩，是上海本地一般本科学校开设双语专业课程的一次十分重要的尝试，具有重要意义。

近年来，上海师范大学的双语课程也蓬勃发展，以商学院的管理学类课程最为完整，哲学与法政学院的双语或全英文课程开设尚在初步发展阶段，哲学与法政学院公共管理系行政管理专业已开设的双语或全英文课程有由陶庆老师开设的公共管理学前沿、经济社会学、公共管理学全英文导读等课程，由麻莉老师开设的管理学全英文课，由郑一郑老师开设的公共行政学英文读写等，完善的双语专业课架构正在探索中，因此本科研以及本课程的开设对于整个学院乃至整个学校的双语课程发展具有重要意义。

（二）课程概况

《公共管理学前沿》（中英文双语教学课程）由上海师范大学哲学与法政学院公共管理系行政管理专业陶庆教授于 2014-2015 学年度第一学期在 2012 级本科生中首次开设，并在上海师范大学第十二届教学质量月活动中经评选获校级“精彩课堂”优秀奖，成功申报上海师范大学 1+2+4 科研项目，2015 年列入上海市教委重点课程建设项目，建设周期为 2016-2017 年两年时间，目前正在申报上海实际教学成果奖。本课程围绕“国家与市场”、“公平与效率”等四个核心概念和两对核心范畴展开，并由授课老师陶庆教授自编自选的英文版公共管理学原著节选资料为主要课上学习材料，辅以美国学者珍妮特 V 登哈特与罗伯特 B 登哈特合著著作《新公共服务 服务而不是掌舵》（依据 2003 年第 1 版的 2004 年中文译文）部分章节，和该著作英文原版 *The New Public Service Serving, Not Steering* (BY Janet Vinzant Denhardt, Robert B. Denhardt) 部分章节，从公共管理学与经济学、社会学、法理学、政治学交叉结合的四个维度，在课堂中采用“立体化”双语教学等方式讲授了、国际通行的公共管理学理论前沿与实践创新等课题，使同学们能够比较系统地运用双语掌握关于公共管理学的理论发展脉络和理论前沿研究的主要思想、基本理论、一般逻辑和科学方法等学科体系。

本大创项目跟踪研究了 2015 级行政管理一班 2017 上半年大二下学期的公共管理学前沿课程，在项目指导老师也是课程授课老师陶庆教授的带领下，对课堂内的教学方式、学生反映、教学资源等方面进行了记录，并通过每周一次的小组会议、调查问卷、采访等形式持续深入完善大学生立体化参与双语专业课程的理论模型，并取得了较好效果。

在课程开设之初，作为 2015 级唯一的行政管理班级，班级内的所有同学都选择了“公共管理学

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

前沿”这门双语选修课，开课之前，同学们对于双语课的授课方式带有较大的好奇，2015级行政管理班为大一下学期时重组的班级，班内同学由原三个公共管理系班级中选拔而出，大多数同学原来未接触过双语课程。在开课之初，同学们听课态度比较认真，对一门带有全新上课方式的双语课程充满了好奇心和兴趣，授课老师也在第一节课也对整体的教学大纲作出了解读布置了下一阶段的学习任务。本门课的教材由授课老师自行选编，具有一定难度，前期引入的时候同学们阅读起来有较大困难，有时需要辅佐翻译过的中文书籍才能参透其中含义，好在老师会在课上对材料进行有轻有重的解读，过于晦涩的部分也会用生活中的案例加以解析，在引发大家兴趣的同时也很好地解读了专业难点。本课程一节课中分为三个部分，第一部分为复习阶段，老师会抛出几个跟上节课有关的重点问题，由学生用全英文自主回答，也顺便做一个全方位的梳理，第二部分为常规授课阶段，老师会对材料中的专业知识重点和阅读难点做出解析，同学们便一边做笔记一边听讲，时而提出问题，与老师进行讨论。老师还会辅以生动有趣的案例，最大程度地将晦涩的知识变得简单易懂，授课中老师还会把重点名词写于黑板上，供同学们记录。第三部分是课堂最终的总结阶段，老师会将几个疑难问题再做解读，与同学们作深度交流，然后布置下一部分的阅读任务，供同学们在课下自主学习。

本课程的教学进度为两周一次录像课，最后一周进行现场闭卷论文写作，老师会根据大家学习内容的接受程度适时对课程进度进行调整。录像课的设置对同学们英语的听说能力要求更高，录像课之前老师会布置每位同学的PPT任务，每位同学可以选择自己迄今为止学习到的感兴趣的内容中的一点制作PPT，将自己的选题报给学习委员，然后自由地制作PPT，没有内容和格式的具体限制，可以让每位同学都有机会表达自己的专业观点，老师在课前会对每一位同学的PPT做出打分和点评，选出尽量多的优秀者在录像课上逐一上台做演讲，演讲表述自己观点时老师和听讲的同学可以提出疑问，与讲者作出自由的交流和讨论。

初次尝试时，对大多数同学来说在录像课上进行全英文的自我观点评述具有较大困难，甚至出现了逃避、畏惧的心理，但在一次次的尝试后，逐渐有越来越多的同学可以流利地表述自己的观点，老师在录像课上也充分给予每一位同学平等的机会，班里几乎每位同学都曾经在录像课上发表自己观点、与老师讨论亦或是提出问题。本课程的考核方式也包含了众多方面，例如录像课的表现、论文成绩和PPT制作等。

在一学期课程中，本小组会每周在课后和老师进行会议讨论，总结本节课的经验与不足，并共同推进下一步教学计划和科研进度，科研小组还在本学期的前、中、后期安排了三次学生采访，实时跟踪同学们学习双语课程的内心变化，并在期末考试后分发了调查问卷进行数据分析。

（三）课程亮点

1. 教师自编教材

本门课程的教材由授课老师陶庆教授自编自选的英文版公共管理学原著节选资料为主要课上学习材料，辅以美国学者珍妮特 V 登哈特与罗伯特 B 登哈特合著著作《新公共服务 服务而不是掌舵》（依据 2003 年第 1 版的 2004 年中文译文）部分章节，和该著作英文原版 *The New Public Service Serving, Not Steering* (BY Janet Vinzant Denhardt, Robert B. Denhardt) 部分章节。老师的自编教材由

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

第一节课后打包下发到学习委员处，由同学们自行下载和打印，每节课学习一章节，章节内的重点和难点老师已经标出，方便同学们阅读。老师自编教材，使教材在原版书籍的基础上变得更加简洁易懂，有利于初次接触双语课程的学生们阅读，老师对教材也已经充分熟悉，能在课程进行中适时地调整教学进度，最大化提高教学效率。

2.录像课的引入

本课程以学生主体化的录像课和师生互动的课堂为亮点，将讲师、教师与学生的立体化做到了最大化，课程采取两节常规课一节录像课的教学进度，既保证了学生的参与，又避免了整体课程主线的偏离。录像课的引入是本课程的主要创新点之一，录像课的设置使学生真正成为了教学中的主体，有机会运用英语表述自己的专业观点，既在英语能力和专业能力两方面得到了锻炼，又锻炼了自己心理。

3.以学生为主的自主学习方式

双语课程的阅读量较大，老师会在课前布置大量的阅读任务，这对中国内地大学生的自主学习能力做出了一个很大的挑战，这是学生角度需要着重注意的。如果学生不能较好地完成学习任务，就很难回答课上老师的提问和参与学生中的讨论，既不利于课程的顺利推进也不利于形成良好的课堂氛围。不仅是阅读量的增加，PPT的制作和全英文论文的写作都需要学生们自主完成，严禁上网抄录，这考察了学生的自主思维能力，中国内地大学生撰写论文时习惯于网络搜索，自己的思维已受到禁锢，本课程采用多种方式从听、说、读、写四个方面提高学生自我观点的创新和表达能力。

4.在每个班级中组建科研小组完善课程

在每学期双语课程的第一节课后，授课老师陶庆教授都会邀请班内英语成绩和专业素养都较好的几位同学创建科研小组，通过课程研究、文献阅读等方式对课程的设计从多个方面作进一步的分析完善。2014级由吴紫焯同学带领的科研小组已成功立项了上海师范大学的1+2+4科研项目，该科研项目的立意是从教师角度和课程设计方面，而本项目是从学生角度出发，更贴近大学生心理的真实变化。

5.考核方式多样化

普通的专业课学习一般是以纸质考试为最后成绩量化内容，但本科研重点研究的专业双语课程“公共管理学前沿”的开设采取了多样化的评价方式，比如说将录像课展示、平常的PPT展示和最终的期末考试论文写作一起结合起来考察，各占不同比例，较为客观与全面。

（四）课程记录

1. 课程记录 1 2017-2-21

本学期本课程的第一节课，由教师为我们介绍了课程的概况，讲述了本门课程本学期的学习目标以及主要的学习内容，让我们对于本课程有了一个总体的了解，包括：

- **Name and meaning of this Course**
- **二、 Course Materials**
- **三、 Period Classification**
- **四、 Teaching Materials**

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

▪五、 Schedule for this Course

▪六、 Open-Book Examination

这门课的定位是专业双语课程，因此对于专业知识与英语水平都有一定的要求，对于课程的清晰定位为学生明确学习目标奠定了基础。公共管理学前沿这门课程中，贯穿整个内容的是两对核心关系，即国家与市场、民主与官僚。课程将按照范式分为五个章节进行：

▪Chapter 1: Classical Thoughts of P.A.

▪Chapter 2: Bureaucracy

▪Chapter 3: New Public Management

▪Chapter 4: New Public Administration /Service

▪Chapter 5: Global Governance

教师对于第一节课的介绍与讲解很好地为学生接下来一个学期的学习奠定了基础，一方面对于课程有了基本的了解和把握，另一方面学生学习的兴趣也被激发。

由于是本科二年级，班级同学接触到的双语课程有限，班里有部分同学在一年级曾接触过专业双语课程，但课时有限，专业双语课的学习仅处于较浅的层次，而少部分同学尚未接触过专业双语课程。总得来说，对于专业双语课程大家都缺乏相应的学习经验，因此，在接触到本学期这门课程时，难免有些畏难心理。尽管通过教师的讲解，学生们对于课程概况有所了解，但面对这门课程的学习，大多数同学还是会有些茫然。学生积极参与的第一步具有一定的挑战性。

2. 课程记录 2 2017-2-28

课程由此开始进入正式的学习，本节课开始讲授第一个学习篇章，关于公共管理学的古典范式。课程采用选读代表人物的经典著作中的部分篇章，由教师提前选取好相关篇章，作为课程教学资源课前发送给学生，由学生在课前自主学习、阅读、讨论、思考。本节课主要讲解了 Aristotle 的著作 *Politics* 中的部分精彩摘录；同学们通过课前预习对内容有了大体的理解，课上将文章分为几个部分进行学习，各个部分老师给同学们时间进行对课前预习的回顾以及进一步的精读，接下来在老师的引导和讲解下，同学们对文章进行深度学习和理解。

在本篇文章中，我们对于“man is by nature a political animals.”和“a state exists for the sake of a good life.”进行了重点学习和理解。首先是由教师简单的讲解，然后由学生自主阐述自己的理解，发言互动，然后根据学生的理解与反馈，教师进行总结，同学反复诵读，加深理解。

第一节课顺利进行，教师的讲解较为细致；经过第一节课的介绍之后，第二节课算是同学们正式开始学习课程内容，上课节奏也相对来说比较缓慢，同学们在第一节正式授课中表现较好，能够做到紧跟老师的思路，参与思考、讨论与互动，对本门课程的初步适应良好。

3. 课程记录 3 2017-3-7

本节课教师继续讲解 Aristotle 的著作 *Politics* 中的部分精彩摘录；首先对上节课的内容进行回顾与总结，教师通过随机提问的方式检查同学们对于上节课的掌握情况；提问环节中，主要围绕上节课中重点讲解的“man is by nature a political animals.”和“a state exists for the sake

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

of a good life.”，主要考察学生们结合上下文对于这两句话的深度理解以及课后的总结与掌握。

这种课堂前十分钟左右用于回顾上节课程重点知识的形式，可以很好地保持课程的连贯性，考虑到课程安排，本门课程的上课频率为一周一次，因此即使学生在课下进行学习，也难以一直保持学习的连贯性，而这种回顾的方式就将相隔一周的两节课紧密结合起来。对课程的定时总结与回顾既有助于对已经学过的知识深化理解与吸收，而且有利于为接下来的课程打下良好的基础，以此实现课程学习中的逐步进步。

在提问环节中，由于学生对课程的接受还属于不熟悉的阶段，因此积极性相对来说较低，出现的情况有，不理解老师提问的内容，答非所问或者答不上来；虽然同学们对于课堂提问的形式十分熟悉，但是使用全英文的形式对同学们来说还是具有一定的难度。

4. 课程记录 4 2017-3-14

本节课我们主要学习了 Adam Smith 的 Book 4 Chapter 9 of *An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations*。教师首先为学生们讲述了 Adam Smith 的背景资料以及学术地位，通过背景的介绍引入文章的学习，这种方式不仅使得学生接触知识更加自然，体现了循序渐进的科学性，同时有助于提高学生的学习兴趣，学生在对于知识的背景了解之后，有助于增强对于文章的理解和把握。

在讲述这一部分内容时，也是采取教师引导的方式，对篇章内容进行精细阅读和理解，但这种精读是在筛选的前提下进行，一方面教师提供筛选后的文章精华，另外一方面学生在前期自主学习阅读中，会对内容有所把握和了解，对于其中的难点以及根据自己已有的知识积累考量出来的重点，学生做好了较为充分的准备。因此在课堂中，学生能够听懂老师讲解的内容，参与度有所提高。

教师在提问中，多为开放性的问题，一方面，学生可以根据自己的理解畅所欲言，通过将自己的想法表达出来，实现课堂上的主动、有效参与；另一方面，这种形式对于学生提出了更高的要求，即需要学生在课外进行拓展学习与思考。部分学生由于只局限于固定的课时，在课上学习参与，但课下很少花费时间和精力去进一步深化理解、拓展思路，这也是体现了学生在参与过程中的容易出现的一个误区。

5. 课程记录 5 2017-3-21

本节课讲述了 Frederick Engles 的 *The Civil War in France*。课前几分钟按照常例我们依旧对上节课的内容进行了回顾总结，主要也是针对上节课中的重点，即按照 Adam Smith 的观点，政府的三个职能，对于这个问题的回答，同学们既阐述了自己对于文章内容的深度理解，又结合了所学过的有关知识以及中国政府的实际进行综合分析理解，在这个过程中，教师始终是以引导的口吻，启发学生去思考更多。由于同学们已经熟悉了每节课前十分钟回顾与复习的形式，因此会在课下做相应的复习和准备，以此能够在随机提问环节中实现与老师的对答交流。

同时在这个过程中，学生与教师都是采用全英文进行交流互动，可以有效提升学生的口语表达能力、语言组织能力以及专业知识与英文知识之间的融会贯通，这种方式不同于以往学习中的“哑巴英语”，对学生专业双语水平的提升有较好的效果。但仍有多数同学不习惯于用英文表达，在被提问时，会出现有学生询问老师是否可以使用中文回答，由此可见，学生对于用英文表达还存在一定

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

的心理障碍，这也成为影响其主动参与到专业双语课程的一个重要因素。

6. 课程记录 6 2017-3-31

本节课是课程单元小结，我们结束了公共管理学前沿学习中的第一个范式即 Classical Thoughts of Public Administration，教师提前进行任务安排和布置，采用课程录像的方式，学生在已经学过的本章节内容中选取一个话题，制作课程 PPT，在上课前上交，教师检查内容情况；课上教师随机选取同学对自己制作的 PPT 内容与教师、同学进行沟通交流，过程中由教师提问，讲解的同学进行回答，同时面向同学对自己的内容进行讲述，也可以由其他同学对此话题发表看法，全程采用英文对话。

这种阶段性的总结可以进一步加深学生对知识的理解，录像的形式也可以将课程的原始过程保存下来，具有收藏的意义，这对学生而言，也具有一定的激励意义，激励学生课前进行充分的准备，以便在课堂互动中能够做到对答如流。由教师、上台讲解的同学及课堂上的其他同学，形成教、导、学三个部分，确保学生全方位、立体化参与到课程中。

在这个环节中，学生通过阅读文献、教材或者查阅各种资料，精心制作课程 PPT，参与程度较高，积极性被调动起来。

相比较期中、期末考核，课程的阶段性总结更具有即时性，而且与书面考核不同，这种考察形式更加丰富，对于学生来说，显得更加有趣，并且学生的参与积极性也相对较高。对于知识的阶段性总结回顾使得学习节奏更加科学。学生在课下做了充分的准备，积极查阅资料，阅读书籍，制作课件，准备课堂讲稿，将课程的学习从课上贯穿到课下。

7. 课程记录 7 2017-4-11

本节课开始进入到课程的第二个章节：Bureaucracy，由于学生在之前的相关专业课程中有所了解本部分的内容，这部分内容学习起来更加容易，但对于本门课程中的相关内容仍然需要教师做一些背景资料上的补充。虽然在理论要点上已经较为熟悉，但背景内容上还可以拓展、深化。本节课中，教师通过讲解官僚制的社会背景，使我们对于这个内容有了更多的了解。

学生在参与的过程中，对于背景知识的了解表现出极大的兴趣，相对于理论知识的学习，这部分讲解不会显得枯燥无聊，反而非常吸引学生的注意力。同学们也在课外通过主动网上查阅资料、查阅文献，综合利用各种学习资源进行学习。

随着课程进一步开展，学生开始主动课下预习、复习，能够自主追赶课程进度，积极配合老师的节奏，课前阅读各种资料，对于较难的专业词汇，提前查阅字典，并做好笔记；提前打印教师发的阅读资料，进行阅读，并做好笔记标注，总的来说，学生们通过不断熟悉和总结，逐步探索出了本门课程的学习方法。

8. 课程记录 8 2017-4-18

本节课我们学习了 Woodrow Wilson 的著作 *The study of Administration*，同学们通过课前预习，先对作者背景资料进行了简单了解，并且阅读了老师之前下发的文档资料。课上我们照例对上节课的内容进行了总结回顾。

课程由此开始进入后半阶段，同学们对于各种学习形式已经较为熟悉，能够灵活使用老师下

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

发的各种材料，课前自主打印、阅读老师提前下发的文献资料，并对上节课内容做必要的回顾与总结；课上在提问环节中，积极性有所提升，部分同学会主动自愿回答问题；少有学生出现请求教师是否可以使用中文回答问题的情况，学生们慢慢锻炼自己的英文表达能力，回答问题时，能够使用英文表达出自己基本的观点和大体的想法，虽然与教师对话中仍有些不足，但积极性已有所提升，学生们已经开始主动使用、练习用英文表达自己对于某些理论以及某些文章著作的理解和看法。

9. 课程记录 9 2017-4-25

本节课我们继续学习了 Woodrow Wilson 的著作 *The study of Administration*。在对上节课的内容进行简单回顾后，我们迅速进入了这节课的学习内容。在课堂上，教师采用中英双语讲解，部分对于学生来说理解较为困难的知识，教师则会选用中文进行深度讲解，学生在整个听课过程中，英文部分紧跟教师的节奏，由于本学期专业双语课程已经进行了一多半，学生大多已经熟悉了课堂中教师使用英文讲解，因此基本上可以听得懂教师所讲内容；而对于教师使用中文重点讲解的内容，学生们也是紧跟教师的思路，积极思考，对专业知识有了更深的把握。

通过参与课堂，可以感受到，学生已经可以较好地适应教师上课的节奏，对于教师的英文讲解较为适应，基本能够做到全神贯注，对于部分英文水平不高的学生来说，也通过不断地练习以及课程的不断学习，基本适应了教师采用英文进行讲解。对于教师重点讲解的内容，学生则适时在资料、教材或笔记本上适当做笔记。

在课堂剩下的最后十分钟答疑时间内，有学生就自己本节课尚未完全理解的知识点向教师请教，甚至有同学由本节课所讲内容阐发出一些想法，也主动与教师进行沟通，作为对知识的拓展和补充。学生也由此开始打破心理上的畏惧，对于本门课程以及任课老师有了新的看法，并开始尝试表达自己的观点，与教师之间形成一种良好的互动氛围。

10. 课程记录 10 2017-5-2

从本节课开始，我们开始学习公共管理学前沿第三个范式，即 New Public Management。学生们通过课前阅读老师下发的文献，课上听老师讲解以及互动，课后则通过使用老师的 PPT 课件进行复习总结，在学习的过程中，同学们很好地兼顾了课上课下，充分利用课下时间。由于课上时间有限，同学们更多的在课下进行学习与总结，如查阅相关背景知识以及阅读文献，查阅重点词汇，这些都可以通过课下时间完成。

由于同学们的英文水平参差不齐，大家都针对自己的实际情况在课下进行有针对性地自我提升，为参与课堂的学习做相应的准备。例如，有同学的专业词汇方面相对问题较大，因此会在课下做一定量的阅读以及专业词汇的积累，对于课堂中教师讲解的重点专业词汇，也会在课前进行背诵记忆与复习整理。另外，多数同学会选择做课堂笔记，记录课堂中教师讲解的重点内容、拓展的内容，以及自己的理解和感悟，逐渐在学习中掌握了行之有效的办法。

学生对于课程的参与，由一开始的被动消极开始慢慢转变为课堂上的积极主动，甚至延伸到课外学习的探讨。

11. 课程记录 11 2017-5-11

本节课主要学习了 New Public Management and Administration，通过对比 Bureaucracy 和 New

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

Public Management 的异同点，从背景、主要观点等角度进行比较。通过对比实现了与之前学过的内容之间的连贯，使得整个课程的教学内容具有连贯性，知识内容形成体系，更容易掌握。

学生在将知识进行对比过程中，也进行了总结与复习，通过这种滚动式的学习，学生对知识掌握地更加牢固，对于部分紧跟课程进度有些吃力的学生来说，这种复习与学习新知识同步进行的方式也更加灵活，适合于不同层次学生的学习。

不同于学生接触本课程的初期阶段，学生们逐步从接触到熟悉，不断探索适合本门课程的学习方式，目前同学们的学习状态已经进入一个较为成熟的阶段，因此在学习之后，如何对所学内容进行融会贯通成为学生进一步参与课程的重要环节。

在本节课所学内容中，学生在教师的引导下，将本节课内容与之前所学内容进行对比学习，通过这种对比，不仅更有利于学生理解新知识，而且可以对旧知识进行复习。进一步掌握学习技巧和方法，学生对于本课程的参与不仅积极性更高，而且效率更高。

12. 课程记录 12 2017-5-16

本节课教师继续讲述了 New Public Management and Administration。学生在课堂中获得了更多的主动权，在课前提问环节，学生自主发言，而对于重点问题，学生则在课堂中展开分组讨论。

由于课堂限制，师生互动存在一定的客观局限，而学生小组讨论的方式可以实现每一个学生的参与，弥补师生互动的不足，确保学生可以全面参与到课程学习中。学生之间的互动是必不可少的一环，讨论合作的形式就有助于发挥每一个同学的积极性，通过互相交流沟通，有利于学生全方面、多角度的理解知识。

课堂讲解中，教师详细讲解所占比例逐渐减少，学生的自主性被调动起来，不仅可以通过课前自主预习，熟悉本节课所学内容，而且在课堂中，可以根据教师的适当提醒，自主展开讨论与交流，进一步深化阅读与思考。学生之间的互动加强，使得学生在课堂中的主体性更强地体现了出来。

13. 课程记录 13 2017-5-23

本节课讲述了公共管理学前沿中的最后一个范式，即：Global Governance。相对于前面两个范式，这个范式所讲理论知识较少，更多的是了解其社会背景知识，通过查阅各种资料进行补充学习。

学生在参与课程的过程中，不仅采用书面教材、文献资料，还运用各种网络、多媒体资源，多途径、多方式地参与到学习中，丰富学习方法，从而提高学习效率。

在本学期学习的尾声，学生高效参与课程的另一个表现是能够更加灵活地使用各种学习资源与学习方式。例如，有的同学采用查阅资料的方式拓展知识，从而了解所学内容的前因后果，深化了理解；有的同学则通过总结、记忆与复习，从而更加牢固地掌握课程内容。

14. 课程记录 14 2017-6-6

最后一节课为课程期末总结，以撰写期末小论文的形式进行考核，以“我所理解的公共管理学前沿，以 XX 为例”为题，由学生自主进行选择具体内容并撰写。对学生而言，这种考核方式相对于传统的试卷考核，可以自我发挥的余地更大，更好地调动了学生的积极性。学生根据自己对于知识的理解和掌握，可以自主选择感兴趣的话题，因此学生在前期复习准备中面临的“应试”压力较小，学习效果也更好。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

最终的课程考核中，平时成绩占 30%，包括平时上课考勤、课堂互动加分、课程章节小结表现加分，期末论文成绩占 70%，考核综合了多种形式，也是对于学生多方面能力的考察；这种多样化的考核方式使得学生在学习的过程中可以充分展现自己的能力，从而在专业知识和英文能力方面都有所提升。

对于平时成绩，学生受到激励开始更加大胆地表达自己的想法，与教师以及其他学生互动，尤其是课程录像，学生认真阅读著作、查阅资料，自主选择话题，精心制作课程 PPT；其次，期末考试以小论文的形式进行而不是传统的试卷，学生可以在所学课程内容的范围内自由发挥，因此在复习备考过程中，学生可以专注于自己感兴趣的话题或知识点展开，这种基于兴趣与自我发挥的备考状态显然比传统的按照考试重点背书的方式复习效率更高，学生在复习总结的环节中，也不会受考试限制，可以在课程中有所收获。

本学期本课程的学习到此结束，在为期十几周的学习中，学生对本门课程经历了由初步接触到熟悉掌握，初步探索出了对于本课程的学习方法，通过平时的学习与考察能够有所收获、有所进步。

（五）课程对比

本课题研究小组以指导老师——陶庆教授讲授的课程——《公共管理学前沿》为研究对象，通过课程设计、教学手段方式的调整创新以及对于研究主体——上海师范大学 2015 级行政管理一班全体学生的学习情况、课程反馈进行调查分析来进行研究。除此之外，调查研究小组还挑选了上海师范大学哲学与法政学院其他的双语课程进行比较分析，以其取长补短，完善大学生立体化参与模式。

课程名称	授课教师	授课方式	考核方式	语言媒介	学生自主学习程度	学生反馈	选用教材
《管理学》	麻莉	案例分析、小组展示、知识理论讲解	平时成绩+ 期末成绩 (英文试卷考试)	双语	较深	上课比较吃力	《管理学》(第十版) 罗宾斯
《公共管理学前沿》	陶庆	经典名著自编教材选讲、个人的理论体会录像课展示	平时成绩+ 期末成绩 (当堂撰写英语小论文)	双语	深	很有层次感	自编自选英文版公共管理学原著节选资料等教学资料，辅以美国学者珍妮特 V 登哈特与罗伯特 B 登哈特合著著作《新公共服务 服务而不是掌舵》
《公共行政学英文读写》	郑一郑	课本及相关材料讲授、相关英文英文电影观赏与评析	平时成绩+ 期末成绩 (小论文)	双语	一般	浅尝辄止	《公共行政学英文读写》

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

麻莉老师教授的《管理学》采用罗宾斯等人所著的《管理学》（第十版）英文教材来讲授管理学知识，授课方式采取教材中案例分析，让学生自主分组，根据课程内容进行小组讨论并以小组为单位进行小组成果展示。这种授课方式可以极大的促进学生们的自主性，推动学生们展开自主学习。但是过于自主也会使得学生们学习起来有点吃力，初识可能还能锐意进取，随着课程的展开，会对课程产生一种倦怠感，不利于教学活动的展开，因此学生在课程结业之后往往会感到较为吃力，且因为麻莉老师的双语课也属于试点课，对于学生而言是他们在大学之后碰到的第一门双语课，所以既感到好奇也有些许紧张，所以在这种情况，教师应该根据学生们的心理，将学生的好奇化为积极学习的动力，通过老师的引导和其他一些教学手段的灵活组合应用来消除这种紧张感，提升学生的学习效率。课程的考核方式采取平时成绩与期末成绩相结合的方式，平时成绩占百分之三十，以上课表现以及一些作业为打分依据；期末成绩以试卷考试成绩为依据，试卷是英文试卷，答题可采取中英文结合，但鼓励使用英文，全英文答题可加分。

陶庆老师所讲授的《公共管理学前沿》课程以公共管理学理论前沿的基本原理与科学机制为研究对象，围绕“国家与市场”、“公平与效率”等四个核心概念和两对核心范畴，并以此原理贯通自编自选英文版公共管理学原著节选资料等教学资料，辅以美国学者珍妮特 V 登哈特与罗伯特 B 登哈特合著著作《新公共服务 服务而不是掌舵》（依据 2003 年第 1 版的 2004 年中文译文）部分章节，和该著作英文原版 *The New Public Service Serving, Not Steering* (BY Janet Vinzant Denhardt, Robert B. Denhardt) 部分章节，同时还依据并结合主讲者自身相关公共管理方面的社会调查与理论研究等最新研究成果，特别是从公共管理学与经济学、社会学、法理学、政治学交叉结合的四个维度，讲授国际通行的公共管理学理论前沿与实践创新等课题，使同学们能够比较系统地掌握关于公共管理学的理论发展脉络和理论前沿研究的主要思想、基本理论、一般逻辑和科学方法等学科体系。授课方式还采取录像课教学的模式，通过录像课学生自主理论知识体会展示，来提升学生们的参与深度，通过学生与学生、学生与老师之间的多元互动，来提升立体化参与水平。考核方式采取平时成绩+期末成绩的形式，平时成绩占百分之三十，以上课表现以及一些作业为打分依据，其中录像课自主展示的表现成绩占重要比例；期末成绩采取全英文小论文撰写的形式，通过对英语的运用以及对专业理论知识的掌握进行打分。在这种模式下，教学活动有层次感，学生们的自主学习能力，得到显著提升。

郑一郑老师教授的《公共行政学英文读写》旨在提升学生对于公共行政学理论知识的理解以及对于英语专业术语的掌握还有使用英语表达的能力。考核方式采取课本及相关材料讲授、相关英文电影观赏与评析的方式。相关英文电影的观赏与评析极大的吸引了同学们的学习兴趣，但由于这门课的特殊性与宽泛性使得这门课很难在极短的时间内展开，所以学生们会感觉到对于理论知识很浅的了解了一下，学习内容浅尝辄止，没有头绪。程的考核方式采取平时成绩与期末成绩相结合的方式，平时成绩占百分之三十，以上课表现以及一些作业为打分依据；期末成绩采取小论文评分的形式，旨在提高学生运用英文表达专业知识的能力。

综合以上几门课程的比较分析，研究小组发现，要有效的提升学生的学习水平和效率，要注意一下几个方面：1、课程设计的前瞻性和整体性。所谓对症下药，要根据学生们具体的学习状态来

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

进行课程设计并保持课程设计的整体性，这就要求教师在课程设计之初就应该对授课班级进行调查研究，在教学活动开展中应该多加注意学生的反馈情况，并进行相应的调整。2、授课方式多元化。知识理论的讲授总是枯燥无味的，所以要提升学生的学习积极性，要运用多元化的授课方式。3、考核方式多元化：要根据实际情况、课程特性来确定考核方式，不能一刀切。

综上，大学生立体化参与可以采取下列手段：1.制订教学进度适当的教学计划。2.充分备课,增大授课中的信息密度,提高口语的准确性。3.启发式教学,辅以素材丰富的多媒体课件启发式教学是所有教学推崇的方式,在双语教学中更能培养学习的主动性和双语思维的能力。教师可利用非语言行为,直观、形象地提示和帮助学生理解教学内容,以降低学生在英语理解上的难度在教学中采用了素材丰富的多媒体课件,动画、图片图形和文字相结合的课件,有时起到意想不到的效果。图片能激发学生的兴趣,缩短了学生所学知识与应用之间的距离,吸引学生主动地去探究其中的原理,变被动为主动学习。4.重视教学语言的组织和多方位教学手段的应用。5.注重对学生们学习情况反馈信息进行收集分析,做出相应调整。

（六）调查问卷分析

本问卷由小组成员撰写，邀请了上海师范大学哲学与法政学院公共管理系行政管理专业 2014 级、2015 级选修了“公共管理学前沿”这门课程的同学填写，回收有效问卷 40 份并获得原始数据，本问卷旨在从多方面了解同学们学习双语专业课程的获得感和心理变化，并和课程的跟踪记录资料、采访资料等结合分析，为大学生立体化参与双语专业课程的理论建模提供基础数据支撑。

第 1 题 您的年级

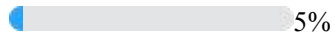
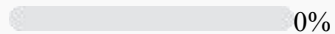
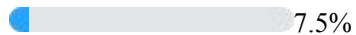
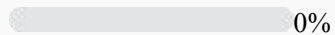
选项	小计	比例
2013 级	0	0%
2014 级	3	7.5%
2015 级	37	92.5%
2016 级	0	0%
本题有效填写人次	40	

本次问卷面向参与过陶庆老师“公共管理学前沿”课程授课的上海师范大学哲学与法政学院行政管理专业的学生，由于本次科研立意从学生出发的特殊之初，我们邀请了 2015 级行政管理班和部分 2014 级行政管理班的同学进行自主作答。由数据我们可以看到，作答的群体大部分来自 2015 级行政管理班的学生。

第 2 题 针对您的英语基础水平，您已通过？[多选题]

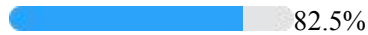
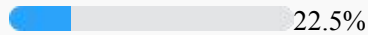
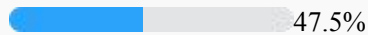
选项	小计	比例
CET4	26	65%
CET6	22	55%

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

雅思	2	 5%
托福	0	 0%
都未通过	3	 7.5%
其他	0	 0%
本题有效填写人次	40	

由表格分析可知，作答的 40 位同学中已有过半人都通过了大学英语四六级考试，掌握了基础层面的英语能力，但大学英语四六级考试只是社会上现如今通用的一种等级考试，它并不能够全面地反映一个人英语的真实水平，像是雅思、托福等专业性较强有国际认证的考试参加的同学较少，参加过更高层次考试的同学几乎没有，且有同学仍尚未通过大学英语四六级考试，可以看出学生中的英语能力有一定的分化，为双语教学的课程顺利推进造成了一定障碍。

第 3 题 通过对“公共管理学前沿”这门双语专业课的学习，您觉得？[\[多选题\]](#)

选项	小计	比例
掌握了一些专业术语的英文表达	33	 82.5%
英语听力水平提升了	9	 22.5%
英语口语水平提升了	6	 15%
阅读全英文文献能力增强	19	 47.5%
全英文论文写作能力增强	6	 15%
对专业知识理解的更加透彻了	9	 22.5%
敢于表达自我观点的信心增强了	5	 12.5%
其他	4	 10%
本题有效填写人次	40	

对于这个问题，我们主要从英语能力、专业素养和自身素质三个方面调查了学生们经过一个学期学习后的获得感情况。由图表分析可知，同学们在学习本课程之后感到明显提升的方面主要在于英文专业术语的表达和全英文文献阅读能力，这也归功于课堂中老师对专业术语的归纳并提供大量机会让同学们复习重点专业知识并表达自己的专业观点，课前大量的阅读也为同学们阅读能力的提升推波助澜。但专业英语能力的提升不应只停留在认单词、会读、会说的阶段，应形成一种专业思维并可以用英文流利地表达最佳，这种思维能力的锻炼还需要更长时间的双语课程学习，并与其他课程相辅相成。

第 4 题 您觉得您的课堂积极性？[\[单选题\]](#)

选项	小计	比例
----	----	----

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

大多时候都很积极	8		20%
有时会感兴趣	20		50%
不太积极	12		30%
本题有效填写人次	40		

由于本科研是从学生角度出发，所以问卷中的问题也尝试从多个方面挖掘学生的内心感受，由图表可知，一半以上的同学对“公共管理学前沿”这门课表现出了积极的情绪，有八名同学表示自己在课上能做到积极参与，大部分同学可以做到较为积极地参与课堂活动，整个情况还是比较明朗的。但不可忽视的是，仍有数十位同学表示自己在课堂上并不积极，每个课堂中总有几位较为沉默的同学，我们从学生角度立体化参与模型便是最大程度地调动全体学生的积极性。

第5题 录像课的设置，对您而言？[单选题]

选项	小计	比例	
很新奇，能调动我的积极性	6		15%
想试一试，但信心不足	13		32.5%
没有兴趣，不想尝试	20		50%
其他感受	1		2.5%
本题有效填写人次	40		

录像课的设置是本课程的亮点之一，也是本专业第一次启用的课程设计形式，录像课的设置使学生真正成为课堂的主体，自己有机会上台根据自己的PPT设计表达自己对于这门课程的想法与见解，但录像课对学生自己的英语能力和专业素质要求较高，造成学生们产生了一定畏惧、害怕的心理。由图表分析知，大多数学生的态度处于不想尝试和信心不足的阶段，在录像课进行过程中，大多数同学也是处于观望状态，对自己的能力信心不足或是害怕犯错，只有少部分的学生能做到真正参与到录像课的讲演中，可以看出录像课的设置已经激发了一部分同学的自我突破，积极参与的同学也会带动更多的同学尝试上台表达自己的观点。理想的录像课效果不能一蹴而就，仅仅一个学期的尝试也过于短暂，相信在今后不断的尝试中会有越拉越多的同学愿意参与到其中。

第6题 您认为，以下哪些内容能调动您的课堂积极性？[多选题]

选项	小计	比例	
老师对专业知识丰富有趣的案例解析	31		77.5%
录像课给予我机会上台展示	5		12.5%
老师向学生提出的问题与互动	12		30%
学生之间关于专业知识的讨论	17		42.5%

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

其他	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

第一个学期的录像课对大部分同学还是很新鲜的尝试，从最初的没有同学敢于主动上台到最后有一部分同学带头发言，我们可以看到学生们参与积极性的不断提高，但仍有大部分同学滞留于传统的课堂，积极性欠佳，所以调动学生积极性的任务依然任重而道远。由图表可知同学们对案例解析和老师、学生的互动表现出了较大的兴趣，特别是老师的案例分析有70%以上的同学表现出了兴趣，可以看出当代大学生还是带有传统课堂的“以老师讲、学生听为主”思想，对于自我的主动参与积极性较低，大部分偏向于老师的讲授，对于录像课等新形式的课堂接受度较低。

第7题 您觉得您有时缺乏积极性的原因是？[多选题]

选项	小计	比例
专业知识太晦涩，听不懂	21	 52.5%
英语能力不足，听英文讲解很吃力	28	 70%
课业繁重，个人状态不佳，与课程无关	9	 22.5%
其他	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

在之前的问卷调查中大部分同学对双语专业课程表现出了较为积极的态度，我们便尝试进一步探索影响同学们积极性下降的因素。由图表分析可知，大部分同学对英文讲解表示出了难度较大，特别是将专业课与英文讲解结合到一起，知识的晦涩会让许多同学望而却步。对于此困难，老师在自编教材中对知识的难易点作出了标注，上课时也会进行双语的讲解和案例分析，以期让尽量多的同学听懂课堂内容。但可以看出，一门双语专业课程对很多同学还是较有挑战性和难度的。

第8题 对于本课程总体设计而言，您觉得？[多选题]

选项	小计	比例
这种与众不同的授课方式（录像课、按专业名词或人物学习等）我很喜欢	15	 37.5%
这种双语课程我很喜欢，希望更多接触专业双语课程	25	 62.5%
希望能多增加一些学生自我展示的机会	4	 10%
其他	7	 17.5%
本题有效填写人次	40	

对于整体的课程设计，半数以上的同学对双语专业课的设置表示了好感，这说明在时代发展的背景下，学生对双语能力的培养有一定的加强意识，双语课程的开设已有了巨大市场，为当前背景下双语课程的开设与发展提供了巨大动力。近半数的同学对本课程中与众不同的授课方式表达了好

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

感，在课程引入之初，我们已经预测到了让大家都接受这种特别的上课方式的难处，一学期课程结束之后能有近半数的同学较好地接受了这种方式，也是得之不易的进步，因为除了本课程其他课程较多还是采取的传统授课方式，大多数学生也已经习惯于这种优哉游哉的上课方式，突然加入到课程节奏紧张、自主学习任务重的双语课堂中，难免会觉得不适应和难度大。在其他选项中，有同学表达出了对专业知识的求知欲，希望老师多增加一些案例分析，将晦涩的专业知识更多地加以解释。

第9题 对于本课程的考核方式（录像课+课堂表现+小论文），您觉得？[多选题]

选项	小计	比例
很满意，考核方式多样化	12	30%
还可以接受，有些许复杂	24	60%
不太能接受，还是喜欢传统的试卷	3	7.5%
其他建议	1	2.5%
本题有效填写人次	40	

本课程采取的立体化考核方式包括录像课表现、平时课堂表现和最后期末考试的论文写作等几部分，本题旨在考察同学们对这种多维度考核方式的接受程度，调查显示，只有不到五名同学对这种多维度的考核方式表现出了不满，可见，从多个方面考察学生素质作为最后的成绩评定较为完善和客观，学生们对这种考核方式也非常欢迎。传统课堂的考核方式一般包括考勤和最终考试成绩两部分，较为简单和片面，导致同学们课上精力分散，课下不复习，只在考前临时抱佛脚，考完之后又将学过的知识迅速遗忘，这种恶循环在大学的學習过程中司空见惯，十分不利于大学生专业素养的增强和巩固。本课程通过平常阶段性的录像课实时检查同学们对课程的掌握程度，并在最后的小论文中做出总结，几乎做到了全过程的跟进，也为同学们的日常学习增加了紧迫感，提高对课程的重视程度。

第10题 在本课程之前您有没有学习过别的双语或全英文课程？[单选题]

选项	小计	比例
有，且学习效果较好	4	10%
有，自我感觉一般	18	45%
有，但没什么效果	6	15%
没有	12	30%
本题有效填写人次	40	

在课程进行过程中我们发觉到班里同学的英语能力有一定程度的分化，积极性较高的同学一般会选择坐在前面，上课和老师的互动也比较频繁，大部分同学坐在中后方，坐在偏后位置的同学大多对双语课程表现出了畏惧、不自信的心理，曾在采访中表达出了第一次参与双语课程的心理障碍，

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

所以我们想进一步了解同学们的历史课程情况。调查表明，大多数同学在参与本课程前还是接触过双语课程的，但仍有十多左右同学从未参与过双语课程，对双语课程的学习方式上处于陌生阶段，所以学习起来难度也比较大，接受起来也较慢。

第 11 题 针对双语或全英文授课，您认为？ [单选题]

选项	小计	比例
很喜欢，可以全方位提高我的专业英语水平	9	 22.5%
可以接受，偶尔吃力	18	 45%
接受较为吃力，自身英语水平还有欠缺	10	 25%
完全听不懂，对我来说难度很大	2	 5%
其他感受	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

针对双语这个授课的关键点，我们也展开了调查，半数以上的同学表示可以接受，但仍有剩下近半数的同学表示了对接受双语授课方式的困难之处，也有同学表示学习双语课程能感受到自己英语能力和专业素养的慢慢提高，但仅凭一学期的短暂学习短期效果不大。由此可以看出，对于双语专业课的开设同学们的接受程度和兴趣度都很充分，专业英语的学习是一个持续的过程，一学期的实践只能让大家对双语课程形成初步的认识，要想得到效果的进一步提升，还需要一个贯穿大学四年的完整的双语教学体系。

第 12 题 针对老师布置的课前预习以及课后复习内容，我？ [单选题]

选项	小计	比例
能很好地完成，对本课程很感兴趣	9	 22.5%
能基本完成，存在一定难度	24	 60%
完成情况较差，对我来说存在较大难度	7	 17.5%
其他感受	0	 0%
本题有效填写人次	40	

本门课程由于自身双语专业课的特殊性质倾向于西式课堂的授课方式，课上注重师生之间的交流和讨论，学生自由地提出质疑和发表意见，课下老师会布置学生的阅读任务，阅读老师已经简化改编过的全英文资料，与传统的课堂差距较大，对学生自主学习的能力要求较高，所以我们重点追加了对大家自主学习能力的考查。调查显示，有过半的学生能完成老师的作业，有九名同学表现出了较好的自主学习能力，不能完成的同学仅不到十名，同学们在大二的自主学习能力已经较为成熟。

在最后的填空题中，通过对几条有效回答的分析，可以看出同学们的建议主要集中在课程的难度和课程材料两方面，对于课程的难度，同学的建议主要有试行小组制、增加案例的讲解和双语教

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

学中中文的比例，结合以上的问卷分析，有不少同学反映了对专业英语听不太懂、害怕跟不上老师节奏时的焦躁心情，能看出大家对想学好双语课程的渴望。对于材料同学们提出了精简的意见，其实老师分发的材料大部分都是阅读材料，是需要大家在课前课后下精力自行阅读，又不上同学还不适应本课程的上课方式，以为还是像传统的课堂一般，课本上有什么老师就讲什么，老师讲什么自己就听什么，缺乏自主学习的劲头，双语课程的学习是以大量的阅读为基础的，且本课程所用教学材料，已经过了授课老师的精心删减再编撰，这一条建议还需要再斟酌。

（七）访谈分析

1. 《大学生“立体化”参与专业课程双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》课前访谈分析

此次访谈是建立在《公共管理学前沿》这门课程所将开设的学期之前，面对的学生是即将接受这门课程学习的上海师范大学 2015 级行政管理专业的部分学生。

访谈中，我们可以了解到以下几点信息：

1) 作为一门将进行双语教学的专业课程，同学们怀有期待。

尽管尚未接触到这门课程的具体教学过程，班级的同学们也早已了解到这是一门需要进行双语教学的学科。对于班级中的大部分同学来说，这是他们在大学中遇到的第一门即将用英语与汉语两门语言进行学习的课程，他们期待能从中获取到更多专业词汇，同时希望自己的英语综合能力能在这学期的双语教学中得到锻炼，有所提高。其次，《公共管理学前沿》作为一门专业课程，同学们也意识到了学好这门课的重要性。这无论对自己了解专业前沿知识，还是拓宽自己在专业领域的理解都有不可磨灭的作用。

2) 双语教学会遇到比传统教学更多的疑难，同学们有设想过相应的应对措施。

双语教学的标签让受访同学立马联想到了自己的英语能力，再加之《公共管理学前沿》这门课程会涉及大量的原著文献阅读，一些同学对自己的英语阅读能力开始担忧。也有同学表示，担心自己对学科前沿的知识背景了解不够多，学起这门课来会比较吃力。谈起是否有相应的应对措施，同学们表现得很积极，有表示会比传统教学多花点时间，将课前预习的工作做足，利用平时时间进行积累，尽量减轻双语教学的难度。

研究者认为，学生们起初的那份期待对于今后真正进入到教学阶段会有很大帮助，对整个教学过程都是具有重要意义的。尽管大多数同学表示已经预感到了双语学习的难度，但还能对这门课程保有一定的信心，相信大家的心态上就已经跑在了问题的前面。

面对遇见次数并不多甚至是初次相遇的双语教学，出现一些疑虑是正常的。专业课双语教学不仅需要同学们对这门课程的专业知识有正确的把握和到位的理解，更需要大家通过英语这一途径发现问题，思考问题，化解问题。只要事先对将会遇到的学习阻碍做好预想，提前设想好解决的措施，双语教学的经历无疑会给学生们带来前所未有的学习体验。此外，本课程除了日常的文献讲解，还设有师生互动的环节，给予学生最大的平台，让学生上台用英语讲述自己对知识点的理解，与老师辩论；考核方式也较为灵活，采用英语小论文的方式，尽可能发挥学生们的主动性。相信这些丰富的教学环节也会活跃课堂气氛，减少同学们对双语学习的学习压力，增加大家对课堂的参与积极

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

性，最后的学习成果想必也会事半功倍。针对相应的学习方法回答，本研究者认为，同学们还应该更关注双语教学的特点，不能一味应用对传统教学的学习方法。课前老师的引导与介绍很重要，正确的学习方法对学习效能产生推波助澜的作用，也能让学生学习得更加轻松。而且，双语课作为一个新鲜的经历出现在学生的学习生涯中，这节课的学习方法会先入为主，作为同学们对双语课程学习的一根标杆。

2.《大学生“立体化”参与专业课程双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》课中访谈分析

此次访谈设置在4月份，受访同学接受《公共管理学前沿》双语教学已有将近两个月的时间。通过访谈，我们了解到：

1) 双语教学对于绝大多数同学来说是有一定难度的，但同学们都在用适合的方法进行排解。

部分同学反映，读起英语原著障碍较多，面对下发的全英文教案有时会手足无措，无从下手。一些同学则认为在自己英语基础原本就薄弱的条件下，再看到复杂的专业名词和不太熟悉的句型结构，滋生了很多阅读前的恐惧。当然，尽管如此，同学们仍在努力地克服。例如，部分同学会选择将疑难的专业词汇另外记录下来，抽取空余的时间进行反复的记忆，拓宽自己的词汇量，对今后的阅读有所帮助。也有同学则认为课堂的时间尤为重要，跟上老师的节奏，在老师的带领下共同思考，学习老师解读的方法与理解的模式。课下，同学们也都表示会利用多一倍的时间去复习这门功课，不仅因为其双语课的性质，更因为这是一门专业必修课，对自己了解专业，更好地理解学科前沿知识具有极其深远的意义。

2) 对双语学习的认知有所增加。

部分同学在学习过程中发现，双语教学并非自己最初想象的，疏通疑难词汇，解析复杂句型就可以学好。更多的是要关注句子本身的内涵，去理解其中作者要传达的观点与思想。此外，很多同学反映，双语课课前的预习作用很重要，预习工作做的充分，课上的效率会更高，更容易听懂，跟随老师的思维，理解课程内容。

词汇和句型等关于英语阅读方面的问题是大家在学习两个月双语课程之后普遍会遇到的困难。当然，陌生的词汇和难分解的句型，再加之前沿文献多包含过去的俗语，语法也与今日大不相同，会更加增大同学们的阅读困难。这时候，课前对生词等的疏通工作就显得尤为重要。然而研究者认为，固然如此，真正需要同学们花功夫的还是对于文章内涵主旨的把握。疏通词义仅仅是第一步，这是一个必要工作，而不是唯一需要我们关注的环节。大家还需多多将时间花在课堂的认真听讲，尽量理解，课后反复阅读，加深认识的部分上。

另外，虽然是一门双语教学的课程，这更多的是一门专业课程。真正有效的教学目的是达到同学们对课程内容本质的深刻理解，而不是获取到更多的英语阅读技能。这是同学们以及老师都需要关注的方面。

双语教学相比传统教学需要关注的层面毋庸置疑会增加，这时，就需要参与主体对这些层面进行思考与衡量，以在教学过程中给予的关注有所侧重，以达最佳的教学效果。就例如专业双语教学这个案例，首先需要明确的是这是一门专业课程，最终目的是拓宽该专业领域学生的专业知识，加

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

强其对于专业的认识与运用能力；其次才是通过双语教学这个教学模式来增强其英语的综合能力。而不应该反其道而行，过分将关注点花在英语疏通等方面。这一点需要老师对学生进行引导，摸索正确恰当的双语学习方法。

3.《大学生“立体化”参与专业课程双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》课后访谈分析

本次访谈在《公共管理学前沿》这门课程结束之后进行，其中挑选了6-7位同学，针对课程感悟，学习疑惑以及双语教学的认识进行了简单的访问。以下，我们了解到：

1) 认为《公共管理学前沿》这门课程本身是一个很好的平台，双语教学的融入些许加大了学习难度。

部分同学认为，《公共管理学前沿》这门课是供行政管理专业学生了解专业前沿知识，发展历程和典型人物观点理论的最佳平台。可以帮助大家对专业加深了解，串联知识体系，对今后的专业学习有良好的铺垫作用。除此之外，大家对双语教学的感悟也比较多。一些同学觉得双语教学虽然加大了学习的难度，要比传统教学花更多的时间与精力，但得到的锻炼也是双倍的。学习之后，增加了自己的专业英语词汇量，在英语阅读方面的能力也稍有增加。还有一些同学乐观地表示，实际学习难度并没有先前预想的那么大，因为老师对较为难理解的复杂原著文献会夹杂中文的讲解，对重点知识点，也会反复重复。考试形式也是更加自主的方式，可以让学生对知识点表达自己的观点，加大了学习的自主性。

2) 学习期间遇到的主要困难以英文为主，但同学们也积极地做出了解决，最大程度减小了学习障碍。

双语课程的教学材料都是全英文文献，对同学们的阅读能力要求会很高，除了复杂陌生的专业词汇，很多老式的英语句型也成为了同学们阅读的障碍之一。对此，绝大部分受访同学表示会将课前的预习工作做到最足，疏通词义，将疑难的句型进行重点圈画，关注课堂老师的讲解。同学们也表示，课程设置上每一个范式结束之后的自我阐释与师生辩论能增大学习的积极性，也能够借助这样的方式帮助同学们进行巩固复习。课堂的氛围活跃了，知识点也得到了系统化，一举两得。当然，也有同学认为，这个环节会要求全部使用英语表达，担心自己的英语口语能力不够，难以表达自己的观点。但也会在其中好好参与，利用课余时间多多练习口语，学习优秀同学的方法，努力提升自己。

3) 对双语学习有了新的认识，尝试寻找了适合自己的双语课学习方法。

一些同学认为，学习双语课程首先需要拥有足够的信心，尽可能减少自己的心理压力。尽管可能先前的英语能力有所欠缺，但可以在学习过程中不断弥补，不断提升。将自己的预习、听讲、复习做到最好。这种克服困难的过程本身就是一种提升。也有同学向我们指出了他学习方法的改变：从最初的先借助中文来疏通句意，改变至了先看英文材料，通过查找生词意思，分析句型结构来进行了解，而后再对照中文内容，进行检查。他认为，这样既可以锻炼自己的英语阅读能力，也可以加深对原文的理解。当然，面对一个非母语的学习模式，大部分同学都提到了“反复”这个关键词。由于认知与理解上都会因英语而产生滞后性，同学们在学习时都会反复多次，多花功夫，从最初的

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

不熟练，到最后对知识点的熟记。

4) 对下学期即将开设的全英文专业课程保有期待，会从本学期的学习中吸收经验。

下学期，该专业学生将会开始一门全英文的专业课课程，学习难度上想必会比双语课要高。但同学们经过了一学期的锻炼，都对此保有信心。在积累了一定程度的专业词汇后，同学们都表示，会利用假期与空余的时间，多多阅读专业原著书籍，锻炼阅读能力，尽可能减少下一学期的学习难度。也会通过反思本学期《公共管理学前沿》这门课程的学习方法，进行一定的修整，让下学期的学习更加轻松有效。

一个学期的双语学习对同学们的锻炼是极大的，从对专业英语词汇的一无所知到掌握一定的复杂词汇，从对老式句型的阅读障碍丛生，到理解前沿原著的核心观点，同学与老师都作出了很大的努力。当然，这中间仍然有问题需要我们关注。首先，双语学习是一个平台，是一种模式，《公共管理学前沿》这门双语课程的设立，是为了让行政管理学生对该专业领域的前沿知识有更深刻的了解，对专业概括有更深入的认识。学生应该在学习最初了解到：这门课程的起源与发展西方皆早于东方，采用双语教学是为了借助英语来更好地感受语言环境，以便学习知识。同学们更多的思考应该放置在如何理解经典人物的观点与文章的含义上，而不应该被学习障碍所困住，舍本逐末。当然，双语学习势必要对英语花下功夫，疏通词义，背诵专业词汇，解析句型结构也是必要之举。但要让学生分清重点，摆正学习方向。其二，学习是属于学生个体的事，每个人的学习方法也是有差异化的。双语学习的方法更是因为个体的各方面基础会有所差别。因此，找寻到正确且适合自己的双语学习方法对同学们来说尤为重要，盲目地跟随他人进行预习、复习、学习等工作不是明智之举。同学们还是要学会通过反思自己的缺陷与不足，来重点放大化问题，进行着重疏通。最后，学习兴趣与信心很重要。授课老师通过丰富课程环节，简化考核方式已经很大程度上减少了同学们的学习压力，也为课程开始作了很好的领头工作。因此，同学们也应该克服自我，尽管一些同学的英语基础不是特别好，面对双语课程会有所吃力，但克服困难的过程就是在提升自己的能力，在荆棘中前行应该是每个同学都应该保有的恒心，也只有这样，经受住锻炼，才会真正拥有知识，学习也方能更有意义。

四、大学生立体化参与双语专业课程公共管理学前沿”理论模型

目前立体化教学模式被广泛运用于各个教学领域，其立体化运用的精神内涵被借鉴使用。但是到目前为止，能够最大程度的发挥其作用的当属高校课程的设置，只有大学这一相对之前高中初中等教学阶段较为宽松、自由的教学环境才能给立体化教学提供良好的生存土壤，而双语教学作为当今为各大高校逐渐重视的教学领域，采取立体化教学手段是再好不过的选择。因为双语教学拥有他的特殊性，即语言和理论知识的双重负责性增加了学习者学习的难度。母语教学所普遍使用的扁平式教学方式，尤其像中国目前正在大行其道的填鸭式教育方式并不能满足双语教学的需求。归根结底，立体化教学的好处是利用立体化的核心思想来运用各种教学手段，采取各种教学方法，充分利用各种教学资源来为学生们营造最充分的学习氛围。但是这种传统的立体化教学是完全以教学者为主体开展的教学活动，虽然营造了最充分的学习氛围，但其实在本质上仍然属于扁平式教学方式，因为他缺乏了教育者和被教育之间的良性活动，而且是完完全全的扩大了施教者的主观能动性和创

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

造性而忽略了被教者的主观能动性和创造性。这其实是个本末倒置的过程，在教育活动中，被教者才是其中的主体，教学的本质也在于被教者对于教学知识的认识理解掌握创新，而并不是施教者使出浑身解数，但却并没使得被教者有很明显的提高。因此，成功的教学，应该是这样的：施教者充分利用一切可利用的教学资源，为被教者营造良好的学习环境，并在此基础上，通过各种教学手段提高了被教者的学习热情和学习积极性，使得被教者踊跃参与其中，进而营造出积极向上的学习氛围，使得被教者对于施教者讲授的知识理论能够认识理解掌握创新，这才应该是立体化教学的核心所在。

（一）立体化双语教学发展中的问题

《大学生立体化参与专业双语教学》这一课题的理论创新在于将立体化教学模式引进到专业双语教学这一教学领域之中，并且在其中强调大学生的在教学活动中的主体地位，充分发挥大学生的主观能动性，强调大学生的教学参与程度。

立体化教学模式引入专业双语教学这一教学领域是很有必要性的，由于语言问题以及理论知识的复杂性，立体化教学模式充分的发挥现有教学资源，为学生营造良好的教学环境，使得学生能够更深入直观的了解这些知识理论内容。双语教学目前在中国的发展方兴未艾，虽然国家早已认识到双语教学的重要性，并在早年间也出台过相关政策来促进高校双语教学的发展，但多年以来，国内高校的双语教学的总体发展水平仍然没有很大的改善。究其原因，有以下五点：

1、师资力量不足：国内大量缺乏真正能将双语教学与专业课教学二者掌握的很好并且将二者融合在一起进行教学的教师，现实中出现的情况要么是这个老师双语好但是专业课知识并不是掌握的很深亦或者是专业课知识过硬但是双语并不是很好，总而言之，就是并不能运用双语来流畅的教授专业课知识。因而由于教学者的综合能力水平有限，使得专业双语课程教授的质量并不是很高，也难以指望学生们能有很大的提高。

2、相关教材的缺乏：双语教学的定义是运用非母语类语言来教授知识（本课题研究中的双语指的是英语），因而对于英语教材及其译著的要求很高。不可否认的是，近现代教学领域中的绝大部分学科及其理论知识都是由西方奠基发展起来的，因而我们学习的绝大部分知识的原著都是由英文创作的，而我们实际上接触到的知识基本上都是译著，因而由于译者的翻译水平、理解水平甚至是价值判断的差异，可能会存在许多异译，进而出现很多错误。这也是现在相关教材缺乏的主要原因，首先是译者的水平问题，其次是专业课相关书籍中英对照版的大量缺乏，使得教师在准备课程选取教材的过程中往往是自己寻找名著原版，再自行翻译，中英对照着教学。以本次课程开展的教师陶庆教授讲授的公共管理学前沿一课为例，陶庆教授在教材选择上完完全全是自行寻找名著进而翻译，这对于教师的专业知识和双语水平的要求都是非常高，如上文所述，目前国内高校大量缺乏这样专业知识及双语水平都过硬的教师。所以相关教材的缺乏也是个很让人头疼的现实。

3、学生们的英语水平参差不齐：双语教学中，除了对教师的双语水平要求很高以外，对于学生们英语水平要求也颇高，在教学过程中，大部分时间是用英语直接讲授知识并且进行师生间的互动交流，包括作业考核等都是以英文为语言载体，因而对于学生的英语水平要求比较高。而目前国内高校大学生的英语水平参差不齐，总体上来说并不是很高。这是由于除了一些大城市之外，其他的一些城

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

市或不重视英语、或教学资源有限等原因，使得这些地方的学生到了大学之后英语水平不高。再者就是，国内应试教育的弊端：大学之前大都是填鸭式教育，大学之后学习环境较之前而言非常宽松自由，导致学生到了大学之后往往自由散漫，再加上国内对于英语的实际应用并不是很广泛，使得大学生们的英语水平较大学之前并没有很大的提升。在双语教学中关于学生们的英语水平有两种情况是很麻烦的，一种是学生们的英语水平普遍不高；一种是英语水平参差不齐。前者由于学生们的英语能力水平有限，难以很深入的学习掌握深奥的知识理论；后者由于学生们的英语水平参差不齐，使得教师很难有一个统一的教学进度安排，容易出现部分能轻易接受教学进度，而部分学生很吃力的情况，这样很难形成良好的学习氛围。本次课题研究的研究班级——上海师范大学 2015 级行管 1 班属于整体英语水平不错的一个班级，全班英语水平基本上都在大学英语四级以上，且分数不低，还有部分同学通过了大学英语六级考试。也正是因为这样，在课程活动能够顺利圆满的开展，教学成果也很不错，为本次课题研究提供了一个很好的研究案例。

4、理论与实践的分离导致学生们的学习热情不高：由于缺少直接使用英语的机会，大部分大学生对于英语不是很重视，加之专业双语教学的形式是以英语讲授专业理论知识，这就意味着理论与实践的分离，这样更使得学生们对于专业双语课程的忽视，导致学生们的学习热情不高，进而使得课程开展受到阻碍。

5、缺乏有效的教学学习模式，学习难有持续性的进展：目前国内对于双语教学的采用的教学模式都是沿用传统的母语教学样式的扁平化教学模式，带有应试教育的影子。这种模式很难适应大学生这一群体以及双语教学这一教学理论。学生可能一开始会对这门课很感兴趣，但是很容易感觉枯燥无味，进而使得学习难有持续性的发展。因而专业双语教学十分需要采用有效的教学学习模式，使得学生们的学习有持续性的进展。

因此，《大学生立体化参与专业双语教学》针对专业双语教学领域的发展现状以及存在的问题，加上对于立体化教学模式的研究分写，提出了大学生立体化参与这一理论创新点。这一理论能够有效的解决上述存在的问题，通过立体化教学模式来构建良好的教学环境，使得有限的教学资源得到最大化的利用，通过提升大学生这一学习主体的重要性来发挥大学生群体的参与热情和积极性，以营造良好的学习氛围，使得学生能充分的参与其中，排除英语水平参差不齐等弊端。

（二）立体化教学模式应遵守的原则

大学生立体化参与双语教学模式旨在引入立体化教学模式，但不单单只依靠立体化模式，而是在立体化教学模式之上突出学生们的积极主动参与。以立体化教学模式为学生们营造良好的学习环境，以立体化参与来激发学生们的主动性，进而营造良好的学习氛围，二者有机结合，共同促进专业双语教学的发展进步。

立体化教学是以专业课程为单元，以能力培养为轴心，以教学资源为平台，动用所有教学要素的立体化、全方位的教学体系，强调培养学生们的创新能力。从纵向时间轴来看，立体化参与则是指更多的发挥学生们在课程教学中的主体地位，包括作为前期课程设计的重要参考指标以及参与者；前期课程进行阶段的重要参与者以及评估者，对于课程的及时反馈是教师进行课程调整的依据，以及形成老师与学生、学生与学生之间的良性互动；后期则及时课程评估的主体也是课程评估的课题，

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

为课程的进一步完善提供重要的数据。从横向来看，立体化参与在于激发学生的学习参与热情，教师起引导以及提供相关教学资源的作用，充分发挥学生们的创造性。

立体化参与旨在激发学生们在双语教学中的主体地位，学生们不在只是被动的接受知识的灌输，而是积极主动的去学习。促进立体化参与，要求学生们全程参与课程之中，包括课程设立、课程设计、课程反馈等等。在这种模式下，学生参与不是扁平的，而是存在一根时间轴，教师通过学生在课程中的反馈及时调整教学内容、教学手段、以及教学目标。此外，立体化参与更强调老师与学生、学生与学生之间的多元互动、通过一系列的教学手段，增加双方的沟通交流，进而推动双语教学的发展。以学生为主体大学生立体化参与双语专业课程需遵守的原则具体如下：

1.教学方法立体化

教学方法的立体化强调导学结合，重视学生的主体地位，以学生的学习状况为准，针对性的制定教学计划，强调以学生为本，老师在教学中起到的作用更多的是引导作用，所谓授之于鱼，不如授之于渔，要充分调动学生的积极性和主动性，启迪学生的创新能力和创造力。灵活运用各种手段，课程讲授不仅局限于课堂上，不能再是扁平化的知识灌输方式，而是要使学生们将学习延伸到课堂外，延伸到生活中，老师在课堂上的讲授就好像是在学生的脑海里种下一颗种子并告诉他们如何灌溉培育，然后将种子的发芽成长完全交给学生们去做。在教学过程中，要建立良性有机的激励机制，培养学生的自信，使学生们爱上学习并且不断的激发自身的潜能。这样做还能提高学生们的学习积极性，使得学生们喜欢上学习，并且能形成一个长期有效的学习机制，并且能够使得学生与老师、课堂与课外之间形成一个良性持续的循环。

2.理论与实践的统一

学生们学不好课程的一个很重要的原因就是理论与实践的脱节，有些知识点和理论逻辑非常严密但是看起来就是晦涩难懂，就算是中文学习学好都很难，更遑论用双语学习，所以教学的目标不应该着眼于知识理论的灌输，而应该重视学生们对知识内容的理解和融汇贯通。所谓一法通，万法通，只有对知识的最本源的认知，才能真正掌握并运用它。而最好的方法就是将之付之于实践，让学生们在实践中去真真切切的感受其中的规律道理，对它有更深入的了解，才能有深刻的认知。与其夸夸其谈，旁征博引，不如自己动手做一下，这就要求教师在课程中多设置一些实验或课程展示环节，完全交由学生自主，让学生发挥，让学生体会、让学生思考进而让学生们体会总结。而且，理论与实践的脱节，也很容易是的学生对学习产生懈怠心理，大大降低学生的学习热情。学习的目的不是为了搬运知识而是传承创新，只有理论与实践达到统一，学生们才能真正的去体会到知识的内涵本质，才能有所体悟，而非坐而论道，纸上谈兵。

3.从课堂教学到网络教学

随着科技的发展，网络技术对于我们的生活的影响也越来越大。双语教学也可以利用网络技术的优点，将教学从课堂内延伸到课堂外，保持教学的连贯性；通过网络资源也可以增加学生与教师之间的活动，可以降低空间和时间限制对于教学的影响，提升教学质量。教师可以通过网络布置作业，答疑解惑，利用网络互等形式增强学生与教师之间的联系，促进教学的整体性和完整性。再者，学生在网络上利用网络资源可以进行自我收集相关课程信息，进行自主学习，网络教学也不仅仅局

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

限于通过教师通过网络来教学，网络教学不仅仅是一种教学方式，也是教学内容本身，是通过网络来扩大教学资源、延伸教学维度，增加教学的连续性稳定性。通过持续不断的学习，可以使学生们建立起稳定的学习习惯，是的教学学习常态化，这不仅能提升学生们学习主动性，更能提高他们的学习效率。

4. 教学内容立体化

对教材的选择一直是推进双语教学的重要阻碍之一，所以教学内容立体化是重中之重，教师在开展双语教学之前，应该对课程有比较深入的了解，对课程相关经典应该重点研究，进而自行编写教材，可以选择一本主要的经典著作作为参考教材，课程的讲授内容由自己编订。本课题研究小组所研究的对象——由指导老师陶庆教授的《公共管理学前沿》一课便是有陶老师自编教材。讲授内容由教师在对于课程有了总体的认知之后，抽丝剥茧，将课程的骨干剥离下来，辅之以重要的知识点讲授，横向和纵向应该有比较、有层次感，并以立体的形式展现出来，让学生对课程内容有更直观清晰的认识。除了教材之外，教学内容不应该局限于教材本身的理论知识，更应该扩充相关的案例进行补充，使得学生们对于课程有更深入的理解和思考。

5. 教学评价立体化

传统的教学评价手段大都是靠平时表现成绩+作业完成情况+期末考试成绩来评估的，这种评价较为稳定、应用性强，但是过于扁平呆板。不能完全体现学生们的优劣和对课程知识的掌握情况，可以根据立体化、多样性的原则，创新考核形式，以学生为主，根据学生的特点、增加平时成绩的比重，运用网络工具，制定立体化的考核计划，不能简单的对学生进行评估，而应该进行综合评价，让学生对于考核评级信服口服。这样，考核的结果也可以作为学生自我评价、自我改正的重要参考依据，而且也有利于未来课程的修改完善。大学生立体化参与重在强调学生们的参与热情，注重学生们自我学习意识的觉醒，使得学生们能够积极参与进来，提高学习效率。目前正在教授的公共管理学前沿课做到了教材立体化，老师精心选定了教材并自主编辑了教辅资料，而且在课程的每个阶段结束后进行由学生们自主操作的课程阶段性演示并且有相互间交流互动以及全程录像。但是还存在一些问题，即课堂上依旧是老师唱独角戏，学生们的参与不够，老师虽然讲的很好，学生们未必全部接受了；教学的连贯持续性不强，即基本上完全以课堂教学为主，而缺少了课外教学，这会使得同学们产生懈怠心理；理论与实践的分离，由于公共管理学前沿这门课本身理论性较强的缘故，课程内容完全是理论性的知识，而且老师在讲授的时候也是对理论的阐述，浅显的理论还好理解，如果是深奥晦涩的知识点，则很容易使得学生们听不懂，进而产生厌倦心理。综上所述问题，可以做的改进是：课堂上增加学生们的参与幅度和程度，可以在课前布置预习任务并告知同学们将会上课不定时提问，这样会使得同学们产生一种紧张感，进而促使同学们课前认真预习；讲某一个课程章节的时候，可以找几个相关的有趣的贴近生活的案例来引出主题，然后讲授，课后要求同学再去查找相关材料，下次课上将会抽查，这样可以加强学生们的参与。

五、总结

（一）调研体会及反思

通过一个学期的课程跟踪和讨论，小组四人都尽心尽力地完成了自己分内的任务，并每周一汇

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

总，就连放假时刻同学们也赶到上海师范大学徐汇校区参加小组会议，平时也在微信群里讨论科研问题，体现出了强大的团队合作能力。从最初的两人和简单的立意到最后加入了指导老师和另外两位同学形成了四人的小组，通过不断地合作和互相帮扶我们也收获了很多。为了使自己更了解此项目，每个同学还阅读了至少二十篇文献，每人至少做了两万字的文献摘抄，通过每个星期不断的修改和沟通，我们的科研意识也不断提高，撰写报告的用词用语也更加规范。在分发调查问卷和邀请同学进行采访时我们与人的沟通能力也得到了进一步的增强，不论是每节课前课后和班里同学的讨论还是录像课上对同学们的观察，我们每个人都抱着把这门双语课开设地更顺利的愿望小心翼翼地了解着大家的意见和建议，并每周和老师一汇报。本项目的指导老师也每周会牺牲自己的午饭时间和小组成员进行讨论，为我们的摘抄从文风、格式等方面提出意见，为科研提出建议，就连放假时期也不曾中断联络，十分负责。在老师的认真指导和小组的团队合作中，本项目一直顺利推进着，虽然大大小小的困难也一直出现，同学的不配合、教学设备的毁坏、教学材料不齐等突发事件时有发生，但我们从未放弃，希望能交出一份满意的答卷。

（二）不足及展望

本门课程的不足之处主要在于三方面。第一个方面在于课时的设置，碍于课程设置的原因，本门课促进学生主体参与的立体化授课模板只能在本门课程实验，有同学反映自己的双语能力有提高，但碍于时间太短效果不明显。其实，不论怎样开设，每门课也只有一个学期的周期，课时较短，无法对学生自身形成长久的影响，也无法锻炼同学们的双语思维长久存在。第二点在于教学资源的桎梏，像是本门课的录像课需要特殊的教室，但录像教师很难申请，有时候录像教室额满，就不得不将录像课的时间调换，这又会导致和班级其他课或者同学们自己的选课冲突，无法保证所有同学都能参加录像课，影响课程的进行，特别是快到期末的时候，大家的时间都很紧，有时没办法只能用同学们自己的摄像机录像，录像效果不佳不说，由于录像教师是阶梯教室，教室宽阔成拱形，利于台上台下人沟通，但普通的教室窄小拥挤，现场氛围也不佳，同学们的积极性也会受影响。第三点在于学生的抵触心理，班级内同学们的英语水平还是有一定差距，部分同学对这种十分具有新意的课堂接受程度较慢，还不适应自主发言和积极参与，停留于只听老师讲的阶段，还有一部分同学对英语本身带有畏惧心理，始终在课上表现出不自信的状态。

虽然在课程的开设过程中，我们遇到了这样那样的问题，但可喜可贺的是在一个学期的尝试中有越来越多的同学参与到了课堂中，从最初的需要老师点名到最后有同学主动上台，班里的每一个同学都不断在进行自我突破，在一学期课程结束后大部分同学也表示自己在英语能力和专业能力方面有不同程度的提高。我们也希望以本科研为借鉴，充分打破传统课堂的桎梏，将这种课程模板推广到更多的课堂去，使中国学生的自我表现力和双语水平更上一个台阶。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

参考文献

- [1]张卫华. 高校双语教学现状及经验探讨[J]. 西南师范大学学报(自然科学版), 2012, (12):P160-162.
- [2]陈景岭. 公共管理学科双语教学的定位与思考[M]. 管理教育, 2007:P81-83.
- [3]刘丽伟、高迪. 行政管理专业双语教学课程体系建设研究[J]. 黑龙江教育, 2014, (2):P3-4.
- [4]杨立华、张腾. 公共管理专业全英文教学的问题与建议[M]. Value Engineer, 2003:P305-307.
- [5]陈景岭. 公共管理学科双语教学的定位与思考[M]. 管理教育, 2007:P81-83.
- [6]杨军玉、田会杰. 关于立体化教学模式的探讨[J]. 河北农业大学学报, 2008, (2):P160-162.
- [7]许凤群、周永祥. 《管理学》英文“分班教学”教改探讨[J]. 经济师, 2005, (5):P117-118.
- [8]朱道立. 多元立体化教学模式的实践与思索[J]. 辽宁教育研究, 2007, (12):P55-58.
- [9]宋云娴. 立体化教学资源模型构建. 电气电子教学学报[J], 2005, (2):P100-103.
- [10]刘旋. 高校大学生立体化管理模式探讨. 赤峰学院学报(自然科学版)[J], 2012, (4):P207-208.
- [11]章雁. 管理会计双语课程立体化教材建设. 全国中文核心期刊·财会月刊[J], 2009, (5):P95-96.
- [12]朱亚娜. 立体化教学资源支持下的高校课堂互动教学研究——以西北师范大学《现代教育技术》公共课为例[D]. 西北师范大学, 2012.
- [13]张胜玉. 双语教学的提升路径探索——以S大学行政管理专业为例. 理论·研究[J], 2016, (5):P33-36.
- [14]赵小晶. 非英语专业基础课程开展双语教学及效果的调查研究. 长春理工大学学报[J], 2012, (6):P193-194.
- [15]李俊伟. 高等院校专业课程开展双语教学的若干问题分析. 中国高等医学教育[J], 2004, (3):P14-15.
- [16]王冠群. 高校公共管理专业英语教学存在的问题及对策. 教育理论与实践[J], 2014, (3):P53-55.
- [17]沈莉. 高校管理学课程双语教学模式研究——以上海理工大学双语教学为例. 教育学术月刊[J], 2011, (11):P25-26.
- [18]李媛. 高校专业课双语教学的实践探讨. 宁夏师范学院学报(社会科学)[J], 2016, (4):P159-160.
- [19]原渭兰. 高校专业课双语教学课堂教学模式的研究. 中国电力教育[J]. 2014, (26):P29-30.
- [20]白蓉, 岳学东. 高校专业课程双语教学模式与目标定位探讨. 科技展望[J]. 2015, (16):P109.
- [21]石玲玲. 关于管理学基础双语教学方法的探索. 高教探索[J]. 2007, (6):P115-117.
- [22]王梅. 关于双语教学“热潮”中几点问题的思考. 高教论坛[J], 2009, (10):P42-44.
- [23]徐凌. 关于双语教学的科学定位与思索——以《行政管理学》双语教学为例. 中国成人教育[J], 2009, (8):P151-152.
- [24]刘兴波. 关于专业外语教学改革的思考——以公共管理专业英语教学为例. 大学教育[J], 2013, (6):P106-108.
- [25]杨阳. 高等院校双语教学个案研究[D]. 长江大学, 2015.
- [26]谷任. 全英文教学现状与“以学生为本”教学方法探索——以“财务管理”全英文课程为例[J]. 江西广播电视大学学报, 2016, (1):P77-82.

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

附件一：

教育部关于印发《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》的通知

教高[2001]4号

根据我国高等学校本科教学的实际情况和社会发展对人才培养的要求，我部制定了《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》，现印发你们，请认真贯彻执行。请将执行中的有关情况及时报告我部。

关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见

随着我国进入全面推进社会主义现代化建设的新阶段，以高质量的高等教育迎接新世纪的挑战，培养数以千万计的专门人才，是增强我国综合国力、完成“十五”计划各项奋斗目标的重要保证。高等学校要以江泽民同志“三个代表”重要思想为指导，努力促进先进生产力和先进文化的发展，不断满足人民群众日益增长的教育需求，把提高教育质量放在更加突出的重要位置，实现我国高等教育的可持续发展。为切实加强高等学校本科教学工作和提高教学质量，特提出意见如下：

一、充分认识教学工作的重要地位

高等学校的根本任务是培养人才，教学工作始终是学校的中心工作。近几年来，我国高等教育的改革与发展取得重大进展，特别是本科教育的规模迅速扩大，随着社会主义市场经济体制的完善和经济结构的战略性调整，社会各方面都对高等教育人才培养的质量提出了新的更高的要求。本科教育是高等教育的主体和基础，抓好本科教学是提高整个高等教育质量的重点和关键。当前，必须高度重视高等教育的质量建设，把加强本科教学工作列入重要工作日程。

各级教育行政部门要把教育质量特别是本科教育质量作为评价和衡量高等学校工作的重要依据。高等学校要处理好新形势下规模与质量、发展与投入、教学与科研、改革与建设的关系，牢固树立人才培养的质量是高等学校生命线的观念，学校党政一把手作为教学质量的第一责任人要亲自抓教学质量，定期召开教学工作会议，及时研究解决本科教学工作中的新情况、新问题，不断推进高等学校的观念创新、制度创新和工作创新，将本科教育质量提高到一个新水平。

二、进一步加大教学经费投入力度

省、自治区、直辖市教育行政部门要主动与同级政府有关部门沟通，在高等教育规模扩大的同时，增大对高等教育投入的力度，确保扩招后的高等学校生均教育事业费及时、足额到位。高等学校要在预算内增加教学经费，保证生均经费逐年有所增长，各项教学经费要达到并力争高于教育部制订的本科教学合格评估标准。学校学费收入中用于日常教学的经费一般不应低于20%，用以保障教学业务、教学仪器设备修理、教学差旅、体育维持等基本教学经费。学校要根据本校实际设立教学专项经费，加强对教学基础设施建设经费的投入，不断改善扩招后的办学条件。

教育部将定期检查并公布各高等学校教学经费投入情况。

三、大力提倡教授上讲台，加强本科基础课教学

高等学校提高教学质量的关键是要有大批优秀的教师工作在教学第一线。教授、副教授必须讲授本科课程。一般情况下，55岁以下的教授、副教授原则上每学年至少为本科学生讲授一门课。如无特殊原因，连续两年不服从学校安排讲授本科课程的，可不再聘任其担任教授、副教授职务。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

国家重点建设的高等学校要积极创造条件，鼓励院士和知名教授为本科生讲授基础课或开设专题讲座，一般院校也要从其他学校、科研机构聘请知名学者进行讲学，努力创造良好的学术氛围。

四、把教学工作质量作为教师职务聘任的重要标准

教师以育人为天职，教学工作的好坏是衡量教师工作的主要标准，也是考核教师工作和教师职务聘任的关键条件。在教师职务评聘中，实行教学考核一票否决权制。对于不主讲本科课程，或达不到本科教学基本工作量和质量要求的教师，不能聘任副教授或教授职务。对于教学效果较差、学生反映较大的教师，教务部门应根据有关规定暂停或取消其授课资格，并及时更换教师。

五、加强高校师德建设

高等学校教师的师德和教风，不仅直接关系到教学质量的高低，也对学生世界观、价值观、人生观的形成有着直接的影响。教师应具有高尚师德、优良教风和敬业精神，具有严谨的科学态度和高度的责任心。教师要把主要精力投入到人才培养和教学工作中，必须做到课前认真备课和准备教案，有条件的学校应通过网络等手段公布教学大纲和教学方案，学校教务部门要适时检查教师的教案和备课情况；教师要注重教学研究，重视教学内容和方法的改革，并通过教改研究不断提高自己的学术水平和业务水平。

六、建设一支适应高质量教学要求的中青年骨干教师队伍

提高本科教学的质量，必须把加强中青年教师队伍的建设放在重要位置。要逐步建立和完善国家、省市、高等学校三级教师培训制度，按计划、有目的地培训中青年教师，特别是承担基础课和公共基础课教学的中青年教师。对参加培训的中青年教师要颁发相应证书，并将培训情况记入教师业务档案，作为聘任岗位职务的重要依据。各高等学校要像重视培养学科带头人一样重视基础课中青年骨干教师的培养。

高等学校要大力吸引国内外优秀人才，充实教学第一线的工作。鼓励高校之间、高校与科研机构、企业的教学合作和有序的人才流动，鼓励派出优秀骨干教师到国外著名大学进行教学进修学习。

国家重点建设高等学校的本科课程主讲教师，一般应具有博士学位或讲师职务，其它高等学校的主讲教师一般应具有硕士学位或讲师职务。

七、切实加强学风建设，充分调动和发挥学生学习的积极性

优良校风、学风对学生起着潜移默化的作用，是保证教育质量的重要前提。高等学校要将学风建设作为教学工作的一项重要内容来抓。要针对新形势下学生的思想实际，加强大学生思想政治工作和文化素质教育，营造健康向上的校园文化，弘扬努力学习、刻苦拼搏的精神，引导学生树立正确的学习观、成才观、就业观。学校要排除社会不良风气的干扰，努力形成良好的育人环境。

健全和完善教学管理和学籍管理制度，要吸收学生参与教学管理和制度建设。要严明学习纪律，严格考试管理、严肃考场纪律、严格评分标准，坚决杜绝考试作弊现象。对于违反学校纪律的学生，要按照有关规定严肃处理。

八、积极推动使用英语等外语进行教学

按照“教育面向现代化、面向世界、面向未来”的要求，为适应经济全球化和科技革命的挑战，本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。对高新技术领域的生物技术、信息

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

技术等专业，以及为适应我国加入 WTO 后需要的金融、法律等专业，更要先行一步，力争三年内，外语教学课程达到所开课程的 5%—10%。暂不具备直接用外语讲授条件的学校、专业，可以对部分课程先实行外语教材、中文授课，分步到位。

九、大力提倡编写、引进和使用先进教材

教材的质量直接体现着高等教育和科学研究的发展水平，也直接影响本科教学的质量。高等学校要结合学科、专业的调整，加快教材的更新换代。对于信息科学、生命科学等发展迅速、国际通用性、可比性强的学科和专业可以直接引进先进的、能反映学科发展前沿的原版教材。鼓励使用“面向 21 世纪课程教材”、“九五”国家重点教材和教学指导委员会推荐的教材。理工类、财经政法类和农林医药类专业使用近 3 年出版新教材的比例应达到 50% 左右。

建立科学的高校教材编写、评价和选用制度，鼓励有条件的高等学校编写具有特色的高水平教材、讲义，防止教材编写上的低水平重复，杜绝质量低劣的教材进入课堂。

十、应用现代教育技术提升教学水平

在教学活动中应用现代信息技术，是提高本科教学质量的重要手段和措施。高校的人才培养、教学的手段和方法必须适应信息技术发展的要求。高等学校要加强校园网、电子图书馆、多媒体教室等数字化教学环境的建设，为广大教师和学生使用信息技术创造条件。国家重点建设的高等学校所开设的必修课程，使用多媒体授课的课时比例应达到 30% 以上，其它高等学校应达到 15% 以上。

十一、进一步加强实践教学，注重学生创新精神和实践能力的培养

实践教学对于提高学生的综合素质、培养学生的创新精神与实践能力具有特殊作用。高等学校要重视本科教学的实验环节，保证实验课的开出率达到本科教学合格评估标准，并开出一批新的综合性、设计性实验。文科学生要按专业要求参加必要的社会实践。要根据科技进步的要求，注重更新实验教学内容，提倡实验教学与科研课题相结合，创造条件使学生较早地参与科学研究和创新活动。学校的各类实验室、图书馆要对本科生开放，打破学科壁垒，加强统筹建设和科学管理，实现资源共享，提高使用效率。要建立和完善校内外实习基地，高度重视毕业实习，提高毕业设计、毕业论文的质量。

实验设备未达标的高等学校要抓紧建设，争取在两年内使实验设备达到本科教学合格评估标准。

十二、建立健全教学质量监测和保证体系

政府和社会监督与高校自我约束相结合的教育质量监测和保证体系，是提高本科教育质量的基本制度保障。各级教育行政部门要建立科学有效的本科教育质量评估和宏观监测的机制。教育部拟将进一步修改和完善高等学校本科教学评估指标体系，并适时开展本科教学工作的评估、检查；加强对不同层次、不同类型高等学校教学质量监测的分类指导；引导和规范社会评估高等学校人才培养质量的活动。高等学校要根据新世纪人才培养的要求，不断深化教学管理制度的改革，优化教学过程控制；建立用人单位、教师、学生共同参与的教学质量内部评估和认证机制；建立有利于加强提高本科教学的人事、劳动和分配制度。

各地教育行政部门和高等学校要从本地区、学校的实际情况出发，制订相应的具体措施和办法，创造性地贯彻本文件精神，把本科教育质量提高到一个新水平，为现代化建设作出更大贡献。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

(2001年8月28日)

附件二：《大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》调查问卷
《大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》调查问卷

本问卷面向学习过陶庆老师双语课程“公共管理学前沿”的同学撰写，您的回答关系到本双语课以及全英文课程的改善与发展，望谨慎填写，您的数据将会给行政管理双语专业课程乃至全英文专业课程的发展带来莫大裨益，您的个人资料绝对保密，不必担心，还请大家认真填写。

谢谢！

1. 您的年级 [单选题] [必答题]

- 2013 级
- 2014 级
- 2015 级
- 2016 级

2. 针对您的英语基础水平，您已通过？ [多选题] [必答题]

- CET4
- CET6
- 雅思
- 托福
- 都未通过
- 其他 _____ *

3. 通过对“公共管理学前沿”这门双语专业课的学习，您觉得？ [多选题] [必答题]

- 掌握了一些专业术语的英文表达
- 英语听力水平提升了
- 英语口语水平提升了
- 阅读全英文文献能力增强
- 全英文论文写作能力增强
- 对专业知识理解的更加透彻了
- 敢于表达自我观点的信心增强了
- 其他 _____ *

4. 您觉得您的课堂积极性？ [单选题] [必答题]

- 大多时候都很积极
- 有时会感兴趣
- 不太积极

5. 录像课的设置，对您而言？ [单选题] [必答题]

- 很新奇，能调动我的积极性
- 想试一试，但信心不足
- 没有兴趣，不想尝试
- 其他感受 _____ *

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

6. 您认为，以下哪些内容能调动您的课堂积极性？ [多选题] [必答题]
- 老师对专业知识丰富有趣的案例解析
 - 录像课给予我机会上台展示
 - 老师向学生提出的问题与互动
 - 学生之间关于专业知识的讨论
 - 其他 _____ *
7. 您觉得您有时缺乏积极性的原因是？ [多选题] [必答题]
- 专业知识太晦涩，听不懂
 - 英语能力不足，听英文讲解很吃力
 - 课业繁重，个人状态不佳，与课程无关
 - 其他 _____ *
8. 对于本课程总体设计而言，您觉得？ [多选题] [必答题]
- 这种与众不同的授课方式（录像课、按专业名词或人物学习等）我很喜欢
 - 这种双语课程我很喜欢，希望更多接触专业双语课程
 - 希望能多增加一些学生自我展示的机会
 - 其他 _____ *
9. 对于本课程的考核方式（录像课+课堂表现+小论文），您觉得？ [多选题] [必答题]
- 很满意，考核方式多样化
 - 还可以接受，有些许复杂
 - 不太能接受，还是喜欢传统的试卷
 - 其他建议 _____ *
10. 在本课程之前您有没有学习过别的双语或全英文课程？ [单选题] [必答题]
- 有，且学习效果较好
 - 有，自我感觉一般
 - 有，但没什么效果
 - 没有
11. 针对双语或全英文授课，您认为？ [单选题] [必答题]
- 很喜欢，可以全方位提高我的专业英语水平
 - 可以接受，偶尔吃力
 - 接受较为吃力，自身英语水平还有欠缺
 - 完全听不懂，对我来说难度很大
 - 其他感受 _____ *
12. 针对老师布置的课前预习以及课后复习内容，我？ [单选题] [必答题]
- 能很好地完成，对本课程很感兴趣

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

- 能基本完成，存在一定难度
- 完成情况较差，对我来说存在较大难度
- 其他感受 _____ *

13. 对本专业双语或全英文课的其他建议，畅所欲言即可 [填空题]

附件三：《大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》调查问卷原始数据

《大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》调查问卷

第 1 题 您的年级 [单选题]

选项	小计	比例
2013 级	0	0%
2014 级	3	7.5%
2015 级	37	92.5%
2016 级	0	0%
本题有效填写人次	40	

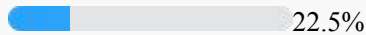
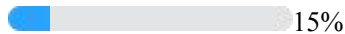
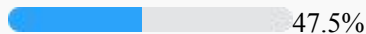
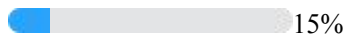
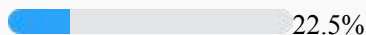
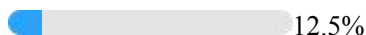
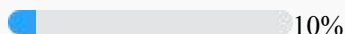
第 2 题 针对您的英语基础水平，您已通过？ [多选题]

选项	小计	比例
CET4	26	65%
CET6	22	55%
雅思	2	5%
托福	0	0%
都未通过	3	7.5%
其他	0	0%
本题有效填写人次	40	

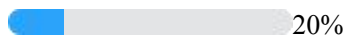
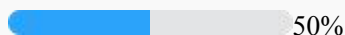
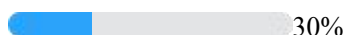
第 3 题 通过对“公共管理学前沿”这门双语专业课的学习，您觉得？ [多选题]

选项	小计	比例
掌握了一些专业术语的英文表达	33	82.5%

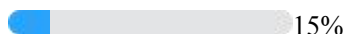
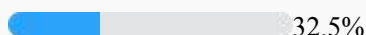
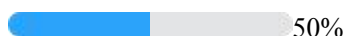
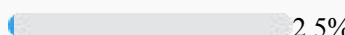
大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

英语听力水平提升了	9	 22.5%
英语口语水平提升了	6	 15%
阅读全英文文献能力增强	19	 47.5%
全英文论文写作能力增强	6	 15%
对专业知识理解的更加透彻了	9	 22.5%
敢于表达自我观点的信心增强了	5	 12.5%
其他	4	 10%
本题有效填写人次	40	

第 4 题 您觉得您的课堂积极性? [单选题]

选项	小计	比例
大多时候都很积极	8	 20%
有时会感兴趣	20	 50%
不太积极	12	 30%
本题有效填写人次	40	

第 5 题 录像课的设置, 对您而言? [单选题]

选项	小计	比例
很新奇, 能调动我的积极性	6	 15%
想试一试, 但信心不足	13	 32.5%
没有兴趣, 不想尝试	20	 50%
其他感受	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

第 6 题 您认为, 以下哪些内容能调动您的课堂积极性? [多选题]

选项	小计	比例
老师对专业知识丰富有趣的案例解析	31	 77.5%
录像课给予我机会上台展示	5	 12.5%
老师向学生提出的问题与互动	12	 30%
学生之间关于专业知识的讨论	17	 42.5%
其他	1	 2.5%

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

本题有效填写人次	40	
----------	----	--

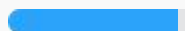
第 7 题 您觉得您有时缺乏积极性的原因是? [多选题]

选项	小计	比例
专业知识太晦涩，听不懂	21	 52.5%
英语能力不足，听英文讲解很吃力	28	 70%
课业繁重，个人状态不佳，与课程无关	9	 22.5%
其他	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

第 8 题 对于本课程总体设计而言，您觉得? [多选题]

选项	小计	比例
这种与众不同的授课方式（录像课、按专业名词或人物学习等）我很喜欢	15	 37.5%
这种双语课程我很喜欢，希望更多接触专业双语课程	25	 62.5%
希望能多增加一些学生自我展示的机会	4	 10%
其他	7	 17.5%
本题有效填写人次	40	


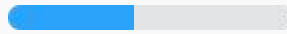
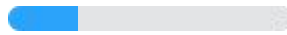
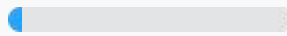
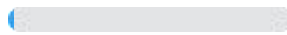
第 9 题 对于本课程的考核方式（录像课+课堂表现+小论文），您觉得? [多选题]

选项	小计	比例
很满意，考核方式多样化	12	 30%
还可以接受，有些许复杂	24	 60%
不太能接受，还是喜欢传统的试卷	3	 7.5%
其他建议	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

第 10 题 在本课程之前您有没有学习过别的双语或全英文课程? [单选题]

选项	小计	比例
有，且学习效果较好	4	 10%
有，自我感觉一般	18	 45%
有，但没什么效果	6	 15%
没有	12	 30%

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

本题有效填写人次	40	
第 11 题 针对双语或全英文授课，您认为？	[单选题]	
选项	小计	比例
很喜欢，可以全方位提高我的专业英语水平	9	 22.5%
可以接受，偶尔吃力	18	 45%
接受较为吃力，自身英语水平还有欠缺	10	 25%
完全听不懂，对我来说难度很大	2	 5%
其他感受	1	 2.5%
本题有效填写人次	40	

第 12 题 针对老师布置的课前预习以及课后复习内容，我？ [单选题]

选项	小计	比例
能很好地完成，对本课程很感兴趣	9	 22.5%
能基本完成，存在一定难度	24	 60%
完成情况较差，对我来说存在较大难度	7	 17.5%
其他感受	0	 0%
本题有效填写人次	40	

第 13 题 对本课程的建议

经过整理，有效答案如下：

加强课堂上师生的互动，活跃课堂气氛，有助于学习效率的提高；建议老师可以给同学分组布置任务 让优秀的同学帮助一下能力不足的；我觉得学生的积极性可以通过多种方式来调动；希望老师多讲一些案例便于我们理解；课堂以学生参与为主，老师讲课为辅，调动积极性；希望买的资料能用上，需另外打印的资料能精简；适当增加中文内容以照顾英语水平尚不足的同学。

附件四：会议记录

会议时间	会议地点	与会人员	主要内容	附件记录	备注
20170321	上海师范大学奉贤校区 4 教 A 座 311	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.指导老师指导大创团队的申请书撰写。 2.指导老师与团队成员就项目题目修改与立意展开交流。 3.指导老师引荐 2014 级大创团队与本团队展开大创经验交流。 4.指导老师布置录像课准备事宜。	会议照片	小组成员对项目整体框架有了初步的目标，进行了进一步的讨论和申请书撰写分工。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

20170426	4 教 B 座 402	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.指导老师排查本项目市级成功立项后的近期科研进度。 2.指导老师针对下一步科研目标与团队成员展开讨论。 3.指导老师对科研团队的团队性和进度要求作出进一步阐述。	会议照片、会议录音	小组成员理清近期科研进度，每周进行交流和任务总结。
20170502	4 教 B 座 402	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.指导老师指导大创成员修改论文笔记，删减摘抄，总结精华部分并修正格式。 2.布置下一周调研任务。	无	课程进入中后期阶段，科研任务进入主要环节。
20170509	4 教 B 座 402	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.指导老师指导大创成员进一步修改论文笔记，增加自己的评论与思考。 2.制定下一次录像课计划。	录音	小组成员将录像课的亲身体验与论文笔记的撰写相结合。
20170516	4 教 B 座 402	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.对论文笔记的格式和内容体系进行进一步细致的修改。 2.为下一次录像课做准备。	录音	无
20170523	4 教 B 座 402	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.指导老师布置暑假任务，初步构思结题报告框架。 2.整理汇报录像课内容。	录音	科研进入暑假阶段，总结上学期课程，初步构思调研报告。
20170715	上海师范大学徐汇校区	团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.对调研报告的内容进行进一步讨论，并进行任务分配 2.开始撰写调研报告	无	无
20170814	线上	指导老师：陶庆 团队成员：赵玥	1.将调研报告中的问题和困难和老师交流	无	无
20170819	线上	团队成员：赵玥、陈嘉瑶、孙传兰、黄志威	1.检查组员周记和调研报告撰写情况 2.针对对报销事务进行讨论	无	无

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

附件五：访谈记录

1)《大学生“立体化”参与专业课程双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》课前访谈记录

访谈对象：15级行政管理班部分学生：李玉鑫、尚倩、王崇韬

访谈时间：2017年2月20日

访谈地点：上师大奉贤校区第四教学楼A座115

访谈内容：

Q1：这学期，我们的课程中开设了《公共管理学前沿》这门课，据大家的了解，这不仅是行政管理专业的一门专业课，同时也是一门采用双语教学的课程，对此，你有什么期待吗？

A1：根据我的理解，这门课程应该可以让我们了解更多学者关于公共管理的思想，对行政管理这门学科可以有更深入的认识。

A2：因为是一门双语专业课，所以还是希望可以在学习到专业知识的同时提高自己的英语综合能力；希望能够通过这门课的学习，对自己所学的专业有更深入的了解和掌握。

A3：想必可以接触到一些专业词汇，对拓宽自己专业知识领域一定会有很大的推动作用；在学习专业的同时，还能提高英语的听说能力。还是很期待的。

Q2：有设想过哪些学习过程中的困难？准备如何应对？

A1：因为是双语教学，第一个想到的就是自己的英语能力。我的英语阅读能力比较差，会担心大篇幅的原著阅读有阻碍。我想应该会在老师的引领下提前做好预习，课后复习，逐步摸索，尽快找到适合自己的双语学习方法。

A2：在学习双语课程中，英语会是一个较大的障碍；此外，对于一些学科前沿背景知识的了解所涵盖的方面有不足之处。平时要多积累，阅读相关的专业书籍拓宽专业知识，这同时也是做一些学习铺垫，对课程内容的理解会有一些程度上的帮助。平时要多练习英语，多运用英语，尽量让双语学习轻松一些。

A3：我觉得可能会出现一些文章比较难懂，自己私下读尽管可以查到单词的意思，但可能无法很到位的理解。

（补充提问：之前是不是有类似的经历才会提到这个难点？）

A3：是的，我在上个学期有读过一些学科前沿的原著文献，阅读过程中最大的困难就是：碰到复杂的句子，尽管疏通了词义，但仍然无法理解这句话的内涵。但我觉得一些专业词汇是可以通过多次的阅读逐渐积累起来的。这学期的双语课也会在老师的建议下，把课前预习工作，课上认真听讲，课后多加温故的工作做足，来减少困难。

2)《大学生“立体化”参与专业课程双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》课中访谈记录

访谈对象：15级行政管理班部分学生：刘磊、徐芸成、朱健瑛

访谈时间：2017年4月21日

访谈地点：上师大奉贤校区第四教学楼A座311

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

访谈内容：

Q1：经过一段时间的学习，你遇到过哪些关于课程的困难？是如何解决的？

A1：在整个学习过程中，英语原著自己读起来还是有点困难，而且会有很多的专业名词来阻碍自己的理解。预习过程会消耗比较多的时间。我所采取的解决方法有：把一些专业词汇记录下来，空余时间进行反复的记忆，加强自己的词汇量，以便今后更快速准确的理解，节省阅读时间，提高学习效率；上课的时候尽量紧跟老师的节奏，有不懂的疑惑会圈画下来课后再做思考，不耽误听课进度。

A2：双语教学对于我来说有些困难，因为我的英语基础相对来说是有些薄弱的，而且这是以前没有尝试过的教学模式，信心方面有所不足。高效利用课上以及课下的时间，多多记忆专业词汇，只有单词认识的多了，打好了基础，文章才会更容易读懂。同时记忆大量的专业词汇于我来说，也是信心增强的一个过程。因此，我在词汇上下的功夫会比较多。

A3：面对提前下发到自己手中的教案有时候会手足无措，大量的专业词汇以及并非我们熟悉的语法句子，成为了我读懂文章的最大阻碍之一。其次，对文章相关学术、历史背景的了解匮乏也会导致我对文章的认知不够完善与到位。我目前会采取：课前尽量疏通词汇与上下文，将自己无法读懂的句子标记下来，上课的时候着重听老师的解读；会在下节课的前一天晚上复习上节课的知识，以便回忆理解的过程，也更易下节课的知识点吸收，同时也会增强知识点之间的衔接性，争取做到融会贯通，形成一个科学完整的体系。

Q2：经过一段时间的学习，你对双语学习有哪些改观？

A1：之前觉得双语学习肯定比普通的授课模式要复杂，实际接触下来，的确如此，是真的需要认真下功夫去对待的。也深深地再一次让我意识到了学习不能只停留在表面，比如我们预习一篇全英文文献，仅仅知道单词是不够，疏通了句型结构也只是个开始，更重要的是要去理解句子本身的内涵，句意与句意之间的相互联系，文章所要传达的原作者的观点与思想。了解并且熟记这些精华才是最重要的。

A2：这个双语学习与我们平时学习的大学英语也有很大的差异。大学英语的学习主要会覆盖词汇，语法等应试技巧。而我们公共管理学前沿这门课程采用双语教学主要是为了让这个专业的学生更加原汁原味地感受到学科先辈对于观点的阐述以及表达。词汇与平时的英语课比起来也会更加的专业，记忆难度也比较高。

A3：我发现双语课程的学习课前阶段是尤为重要的。疏通字词之后再听老师讲解文章内容会比较轻松，更容易跟上老师的课堂节奏。

（补充提问：是不是之前有过因为预习不足而导致上课效率不高的情况？）

A3：是这样的。有一次因为时间的安排问题没有给予这门课太多的预习时间，只是大致浏览了一下第二天要上课的材料，也没有对其中的生词进行事先的排查疏通。第二天的课上明显就觉得有些吃力，老师讲到一个陌生的词汇，我找这个生词都需要花很多时间，再转过头来，老师已经讲到下一个段落了。所以我觉得只有每一位同学都做好课前的这一道工序，才能让我们上课的节奏更有序更快，教学质量肯定也会有所提高。

3)《大学生“立体化”参与专业课程双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例》课后访谈记

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

录

访谈对象：15级行政管理班部分学生：赵子豪、王芳慧、段钧桐、朱梦洁、吴冬松、徐芸成

访谈时间：2017年6月15日

访谈地点：上师大奉贤校区第四教学楼A座115

访谈内容：

Q1：经过了一学期的学习，对《公共管理学前沿》这门课有什么感悟吗？（可从课程本身或双语课程这两个角度来说）

A1：通过学习公管前沿，了解了公共管理这门学科是如何汇成的，其中有哪些典型人物和其代表作及理论，以及公共管理的发展趋势和变化。总体来说，对自己的专业领域有了进一步的一个系统的认识。课程采用双语的方式进行，虽然有一定的难度，但是另一方面能让我们了解很多有关专业的英语词汇，同时也能提高了自己的英语表达能力和水平。几次课堂师生辩论也十分精彩，是此前尚未经历过的课堂教学环节，可以让我们了解彼此的学习情况，也同时是让老师带领大家复习知识点的很好的平台。

A2：一开始觉得本门课程有点困难，可能对于英语文献的理解会有些障碍。我也在学习之初不断告诉自己：要多读多记，要努力提高自己的英语阅读能力，还是给了自己蛮大压力的。经过一段时间的学习后，发现老师的讲解是根据难度等实际情况进行中英文结合的，再加上我会做充分的课前预习，慢慢适应以后还是可以克服疑难的，对课程内容也可以做相对不错的理解。最后考试形式也是开放式的，能让我们根据个人学习感悟有所发挥。课程难度与之前自己预料的相比是有所减少的。

（补充提问：看来你对自己最终的学习结果是挺满意的！有没有一些好的学习方法可以于我们交流一下？）

A2：在学习的过程中我认识到：需要积累大量的词汇，将中文与英文结合才能更好的理解文献内容，在双语转换的过程中进一步提高阅读英语文献的能力；因此，我有把一些有难度的专业词汇另外记录下来，方便反复的记忆。当然，老师的讲解、对学生的帮助更是不可或缺的，我觉得陶老师在这方面做了很不错的引导工作。

A3：这门课双语的教学模式可以让我们从中英两个角度对所学知识进行理解，英文让我们更加近距离接触专业前沿背景。通过老师对英语材料的讲解，也可以很好的理解文章的意思，中英两种语言的文章可以相互补充，比单一的一种语言学习会更加灵活一些。

A4：《公共管理学前沿》这门课本身就拓展了我们之前所学的知识，让我们对学科形成与发展有了新的认知与补给。从双语角度出发，英语教学的加入也促使了我们规范和巩固专业术语，是一个很不错的学习体验。

A5：我觉得应该根据各位同学的英语水平来选择双语课程的难易程度。可能有些英语基础薄弱的同学在接受同样节奏同样难度的课程时，会跟不上，导致其学习效率并没有预想的那么好。

A6：公共管理学前沿是一门双语课，了解了很多专业前沿知识之外，经过一学期的学习后我发现双语课程是一门相对难学的课，是一门需要花功夫才能学好的课。因为读全英语的文章时会发现有许多单词不认识。不过也很幸运能有这样的体验，正因为读的是原版文章，没有经过翻译，在经过老

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

师的点拨之后，会有属于自己的感悟，让我收获了很多。

Q2: 学习期间，有没有遇到一些关于课程的困难？你是如何解决的？

A1: 由于是双语课程，需要接触全英语的文献材料，有时候英文和中文之间的切换和协调会出现不一致，导致理解文意会出现差错。在没有上课之前，我会通过上网查阅相关资料尝试解决这个问题，仍然无法理解的部分，会在上课的时候留意老师的讲解，进行学习补充。

A2: 阅读一些英文文献时，不能理解某些复杂句子的意思，进而影响对整篇文章的文意把握，给自己造成的学习负担也会因此增大。对此的解决步骤如下：第一，相信和大部分同学一样，去解决句子的生词，然后再分析句子的结构；第二，再将句子放在整个段落中，理解句子的意思，如果可以，会尝试做一些上下文联系。第三是要学会在网上查阅资料，由于我们是双语课程，面对的教学材料很多都是全英语的，老师也对此推荐了很多适用的英文搜索引擎，以便我们课后的自主学习。最后就是要积极地与老师进行沟通。

A3: 因为我的英语基础稍差，有较多不认识的生词，有时会对英语文章的理解产生困难。所以课前通常会通过自己查阅单词，降低阅读的难度。课后复习时如果出现理解上的困难或是知识点上的遗忘，会询问同学尝试解决。

A4: 课程进行到一定阶段的时候，老师会采取总结归纳的形式让我们对学习内容进行复习，这种模式很好。我也发现自己在进行总结时，会遇到对自己的选题不完全了解的情况，对此我会结合书本和资料再一次深入阅读，进行进一步理解。这也更让我坚信了温故而知新在日后学习中的重要性。

A5: 双语课程其本身就是个难度体现，但在经过了一个学期的学习后，我对其并不像原先那样陌生了，摸索到了一些学习的方法。例如：课前查阅生词，课上尽量紧跟老师节奏进行理解等等。

A6: 学习期间遇到的困难是有许多英语单词不认识，心理上会给自己带来学习压力。但是逐步通过课前预习，疏通生词，上课老师的讲解，这份压力也慢慢减少。学习的过程虽然有些困难，但是这门学科让我对专业前沿的认知有了很大程度的提升。

Q3: 对双语课教学有没有什么新的认识？你对于双语专业课程的学习方法有什么转变吗？

A1: 一个学期下来，我觉得学习双语课程，首先要有足够的信心，不能害怕说英语，敢于去说去尝试老师口中的辩论与表演，除了可以让自己对知识的掌握更加透彻，也会提升自己的综合英语能力。从学习方法而言，要做好充足的准备工作，到位的预习，及时的复习都不可少，只有这样才能更好的跟上节奏，也有助于更好的理解课程。

A2: 关于双语教学，是以英文为主，中文为辅的教学模式。既可以提高我们的英语学习能力，又可以接触到更加原始的学科知识，是让我受益匪浅的一门课程。学习方法主要有：课前预习，最好可以提出自己的疑问，然后上课认真听讲，理解整个文献的意思，解决自己的问题，课后再适当的复习，增强记忆。

A3: 以前感觉双语课很难学，在学习之后感觉还可以接受，通过对照书本，查阅生词等途径可以帮助我们理解英语材料。我的学习方法由最初先看中文，再看英文材料到先过一下英文材料，不理解的地方进行自己的查阅与反复阅读，尝试解读。实在无法理解，才会选择去书中寻找相应知识点。自主性方面有了很大的改进。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

A4: 之前认为双语教学对于自己的学习进度会有很大阻碍，后来发现这种模式在老师和学生的配合下也能顺利进行。老师细致的讲解和学生到位的自主学习习惯都很重要。

A5: 我觉得接受双语课的教学是一个不错的挑战，是对自己学习能力的一次考验。

A6: 我认识到双语课不仅需要课前预习和课后复习，而且这种预习和复习是需要充分和反复的。因为英语毕竟不像中文，是我们的母语，认知上会有滞后性，只有反复多次，才会让学习更加高效。

Q4: 下学期所要开设的全英语专业课程有什么期待？会为其做一些什么样的准备工作？

A1: 希望自己能够从全英语课程中学到专业知识，也提高英文水平。相信这学期的小试牛刀会为此提供很好的参考！我会提前做好预习，对课程进行一定的了解。

A2: 希望可以通过自己的努力进一步提高英语能力，希望可以得到老师更多的帮助。在暑假有计划地背单词，听听力，进一步提高英语词汇量和听力水平，为下学期的课程做准备。

A3: 希望老师能够多为英语基础较差的同学考虑一下，对相对难的文章句意进行解读。我会提前查阅生词，对课文进行初步的理解。

A4: 对于下学期的全英语课程，在新学期拿到书本之后会进行大致的预习，之后的学习会在老师的进度上适当提前学习以便深入的理解。

A5: 我会利用平时的时间扩大词汇量，为下学期的课程做准备。

A6: 我期待自己能够坦然有序地接受全英文专业课，尽可能快的在本学期的学习基础上，调整好自己的学习方式，尽快适应，学得轻松一点。

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

附件六：课程记录

序号	课程时间	课程名称	上课地点	任课教师	主要内容	记录人
1	2/21/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	The brief introduction of the Public Administration and five paradigms of P.A.	孙传兰
2	2/28/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	The abridgement of <i>Politics</i> written by Aristotle (1)	孙传兰
3	3/7/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	The abridgement of <i>Politics</i> written by Aristotle (2)	孙传兰
4	3/14/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	Book 4 Chapter 9 of <i>An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations</i> written by Adam Smith.	孙传兰
5	3/21/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	The introduction of <i>The Civil War in France</i> written by Frederick Engels	孙传兰
6	3/31/2017	公共管理学前沿	4#D200	陶庆	Chapter summary: Classical Thoughts of P.A.	孙传兰
7	4/11/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	Chapter two: Bureaucracy, the background of bureaucracy.	孙传兰
8	4/18/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	<i>The study of Administration</i> , written by Woodrow Wilson (1)	孙传兰
9	4/25/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	<i>The study of Administration</i> , written by Woodrow Wilson (2)	孙传兰
10	5/2/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	The third paradigm: New Public Management.	孙传兰
11	5/11/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	New Public Management and Administration. (1)	孙传兰
12	5/16/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	New Public Management and Administration. (2)	孙传兰
13	5/23/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	Chapter 2: Bureaucracy & Chapter 3: New Public Management.	孙传兰
14	6/6/2017	公共管理学前沿	4#A311	陶庆	课程总结：“我所理解的公共管理学前沿，一XX为例”	孙传兰

大学生“立体化”参与双语教学的调查与思考：以公共管理学前沿为例

附件七：录像课视频及照片